

**MODERN LANGUAGES at MIDDLEBURY**  
MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN / MIDDLEBURY, VERMONT



The Summer Language Schools described on the following pages, together with the Bread Loaf School of English and the Bread Loaf Writers' Conference, are the only summer programs offered by Middlebury College. The Graduate Schools Abroad, also described herein, offer instruction only during the academic year. Information about the School of English and the Writers' Conference is available from the Bread Loaf Office, Sunderland Hall, Middlebury College, Middlebury, Vt. 05753.

Cover: Le Chateau, French residence  
hall, Middlebury College

MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN

Published once in January, March, April, May, September  
and November by Middlebury College, Middlebury, Vermont  
Second Class postage paid at Middlebury, Vermont 05753  
VOL. LXVIII, JANUARY 1973, NO. 1





# *Introduction*

Most men and women first learn about the Middlebury Language Schools by word of mouth. Thousands of former students around the country, it seems, maintain Middlebury's excellent reputation by the grapevine—a phenomenon unusual in an age of mass electronic communications and sophisticated image-building. The reasons:

Middlebury pioneered the “total immersion” approach to graduate language studies in America. From the beginnings of the summer programs over a half-century ago, students have come to Middlebury to live the language, in and out of class, every day they are here.

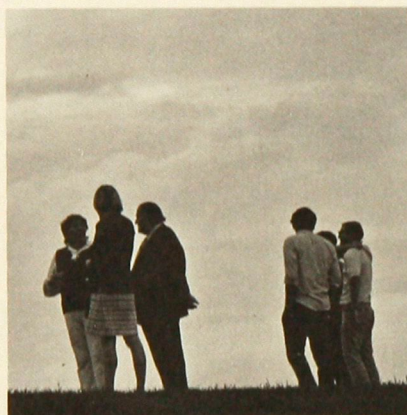
Middlebury is not just a training school for fluency in a foreign tongue. Instead, it offers a full and rich curriculum in the literature, arts, history and contemporary life of the people who use the language being studied.

Middlebury has eleven distinct foreign language schools. Seven are Summer Schools: German (founded in 1915), French (1916), Spanish (1917), Italian (1932), Russian (1945), Chinese (1968) and Japanese (1970). In addition, the first four have related Graduate Schools Abroad—in Mainz (founded in 1959), Paris (1949), Madrid (1951) and Florence (1960), respectively. *None* of the Schools offers study at Middlebury during the academic year. *All* of the schools are open to non-degree candidates. (Other similarities and differences among the Schools may be found in tabular form on the final page.)





## *Tradition - and Innovation*



Although its leadership in foreign-language instruction has spanned more than half a century, Middlebury is not resting on its reputation. Today the Language Schools are responding to new needs, new imperatives. Two schools—French and Spanish—are expanding their offerings in French-Canadian and Latin-American studies. Also, the Summer School of Spanish is now offering intensive instruction in beginning Portuguese for students with advanced competence in Spanish and an interest in Latin-American studies.

We at Middlebury also believe today that increased opportunities for intensive beginning and intermediate language study are needed, for these reasons: to serve students whose own schools and colleges offer limited language programs; to help train Anglo





and Second-Language teachers in Early Childhood Bilingual Education programs; to meet the needs of other professionals—diplomats and businessmen, for example—who must rapidly gain a speaking and reading knowledge of another language; and to serve students in Middlebury's Doctor of Modern Languages program.

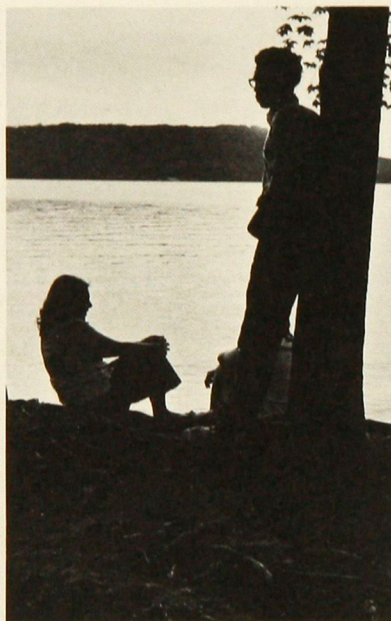
**Thus, beginning with the 1973 summer session, the College will offer intensive beginning and intermediate instruction in French, German, Italian, Russian and Spanish. The Intensive Language Program (ILP) lasts seven weeks, offers six semester-hours of undergraduate credit, and is open to men and women who have at least a high-school diploma. The ILP will be modeled on the successful programs of the Schools of Chinese and Japanese.**







## *Foreign Living in*



Middlebury's summer faculty is a cosmopolitan group. From around the world come writers, dramatists and critics, as well as teachers from institutions here and abroad. Here, in the quiet Vermont summertime, free of urban distraction, they and their students form small living and learning communities.

Students range in age from 18 to 70; most have at least the bachelor's degree and good fluency in the language being studied; they are male and female in roughly equal numbers; many are practicing or prospective secondary school and college teachers.

What do they all—faculty, staff, students—have in common? First, a belief that language proficiency is absolutely essential to a firm understanding



# Vermont

of other peoples. Second, a firm agreement to “live the language” in and out of class. That’s what makes Middlebury different from most other language schools. More difficult, for some. And ultimately more rewarding, for most.

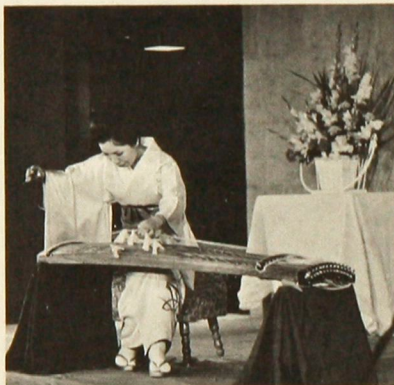
A third thing that all summer school participants have in common: the beauty of Vermont’s Champlain Valley, bounded by the Green Mountains to the east, the Adirondacks to the west. Native Vermonters have long since grown accustomed to the sounds of Russian banter at an old swimming hole, the animated German conversation of backpackers on the Long Trail, the hushed Spanish whispers at a country auction. Quite simply, summers here are beautiful and full of things to do—both on and off the campus.





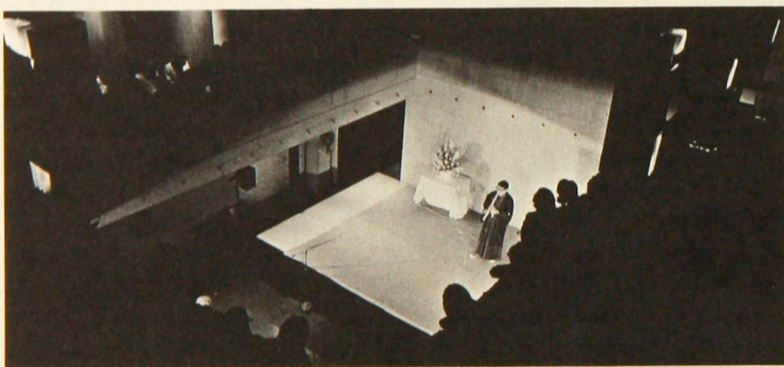


## *Life is Rigorous*



A word of caution: don't begin making plans for a summer idyll. Within the small foreign communities established here, life is rigorous. In the Western language schools, a course load of three is normal—and most classes meet five times a week. In the Oriental Schools, a single course is usually taken—but it meets for three to five hours, again daily. While some thrive on this kind of pressure, others—especially those who have been out of school for a time—must make some adjustments. It's not easy work for most.

Not so difficult is the full schedule of activities outside of class: the lectures, films, art exhibits, concerts, plays, radio programs, outings that bind the communities together. A recent four-day listing of events:



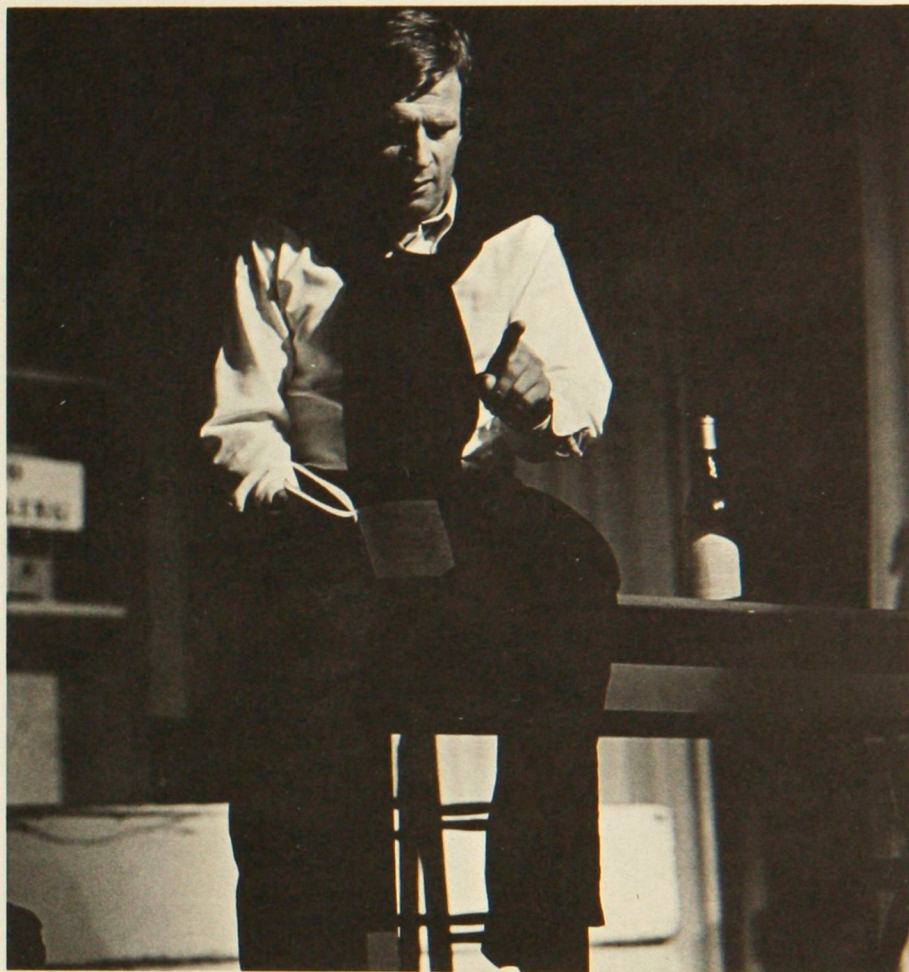


Wednesday: French lecture on  
 "ambiguïtés et interpréta-  
 tions du rôle de Phèdre"  
 Russian amateur night  
 performance  
 German faculty play reading  
 of Max Frisch's "Biedermann  
 und die Brandstifter"

Thursday: Spanish music lecture on  
 Amadeo Vives' "Doña Francisquita"  
 French film, "Les Carabiniers"  
 Italian lecture, "Idea di Italia in Dante  
 e in Caterina da Siena"  
 Spanish student show,  
 "Las Barbaridades"

Friday: Japanese film, "Portrait of Hell"  
 French play, Molière's  
 "L'Ecole des femmes"

Saturday: Chinese variety show  
 performed by students and  
 teachers of the Chinese School  
 Russian School concert,  
 with School choir  
 performing Russian choral  
 and religious music





# *Living the Language*



In addition to scheduled activities, even routine dormitory life and mealtimes become genuine learning experiences when you're living the language.

A word about "living the language": some students brand it artificial, and of course they have a point. It can be a bit unreal living without the *New York Times*, Walter Cronkite, the summer bestseller. But the large majority willingly suspend their disbelief long enough to enter into the summer spirit here. And once they do, they often term the experience more valuable than a visit abroad, where it is sometimes tempting to seek out American companionship in order to escape the rigors of using a foreign tongue.











# *More Than Fluency*

As already indicated, the academic program can be difficult. The courses are not *just* language courses. Instead students sharpen their linguistic and critical faculties in small discussion groups about, for example, great German thinkers (Schopenhauer, Marx, Nietzsche, Marcuse); the poetry of Chilean Nobel laureate Pablo Neruda; the design of French curricula using subject matter drawn from the French-speaking African nations; the architecture, painting and sculpture of 14th century Florence; or in a Russian Theater Workshop.









# *Academic Programs*

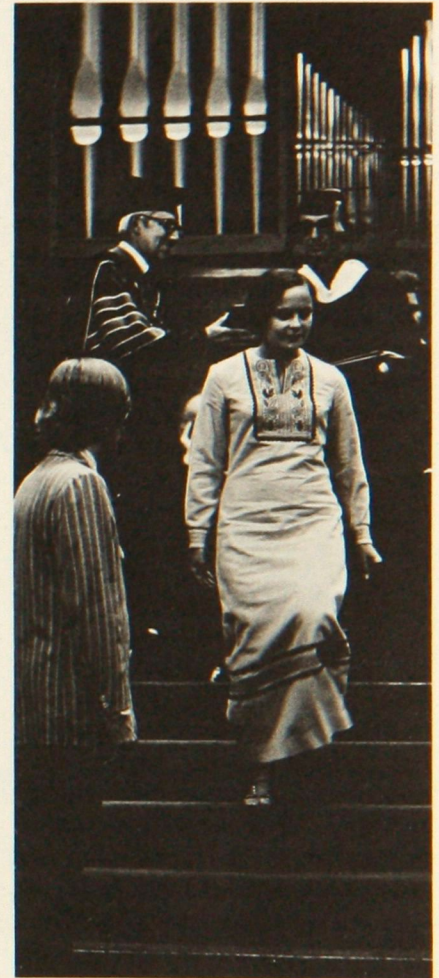
The Western language schools offer the Master of Arts and the Doctor of Modern Languages degrees.

In French, German, Italian, and Spanish, the M.A. may be obtained in two ways: through summer study alone (which normally takes four sessions), or through one summer of study in Middlebury followed by an academic year at one of Middlebury's Graduate Schools Abroad. The Russian School offers *only* summer study at Middlebury.

Non-degree candidates—persons who simply want to sharpen linguistic skills or learn more about another culture—usually comprise from 10 to 15 per cent of each Western summer school. A few advanced undergraduates are admitted to the Western schools each summer.

The Oriental language schools—Chinese and Japanese—offer *no* degrees. Persons with *no* knowledge of these languages—college graduates and undergraduates alike—may attend. A usual progression through the Chinese or Japanese School takes three summers. Primary emphasis of the curricula is linguistic rather than historical or cultural.

The D.M.L. degree prepares secondary school and college faculty members to teach two modern languages as well as the literature and civilization of at least one of them. A teaching rather than a research degree, it is designed for those who cannot leave employment for several consecutive years. The program includes a required year of approved study abroad. Further information may be obtained by writing to the Director of the Language Schools.



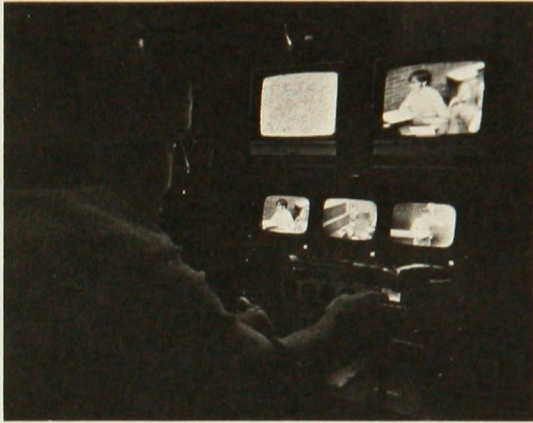




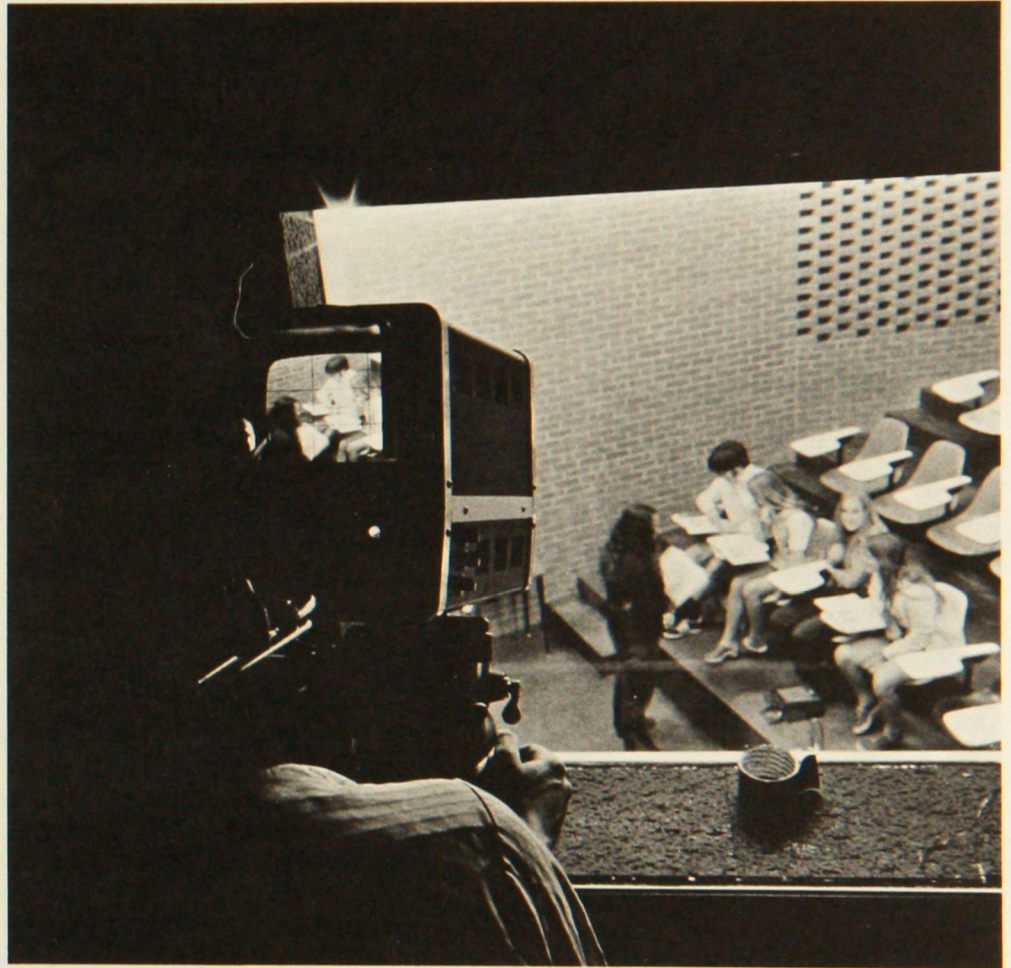
## *Facilities*



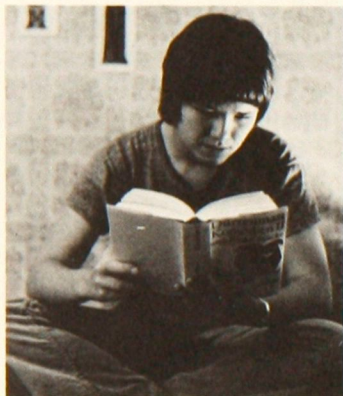




Whatever the student's academic plans, Middlebury's foreign-language book collections, the College Store, the campus FM radio station and the audio and video taping facilities will be helpful in course preparation, paper writing, oral training and guidance in teaching techniques.







## *The Graduate Schools Abroad*

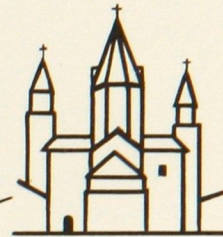
Why study at one of Middlebury's Graduate Schools Abroad? A number of reasons: The M.A. program offers a direct introduction to another culture and another language through a systematic plan of study; Middlebury's resident directors can offer expert guidance in solving the problems of living and learning in an unfamiliar country; and the academic ties with Middlebury solve the problems of credit that often

surround attendance in a foreign institution.

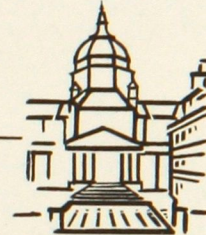
In general, the Schools Abroad run from October to June or July. Programs and requirements differ: see the sections following, and program fliers mailed separately around January 1.

One thing in common: for entry into a School Abroad, a student must first successfully complete a summer at Middlebury.

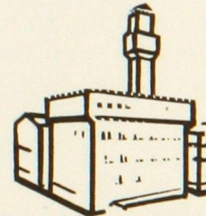




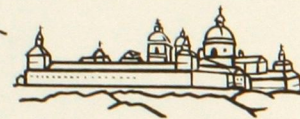
GERMAN IN MAINZ



FRENCH IN PARIS



ITALIAN IN FLORENCE



SPANISH IN MADRID

The following pages contain more specific information about each Middlebury Foreign Language School. For information that may change from year to year—courses offered, faculty and staff, fees, etc.—consult the program flier for each specific school.



# French

## THE SUMMER SCHOOL

The program of studies of a recent year illustrates the range of offerings of the Summer School of French. It included five groupings of courses: language practice, language analysis, civilization, literature, and professional preparation. Courses were offered on France and Africa, Art History, Cinema and Literature, Psychoanalysis and Literature, and Linguistics and Literary Criticism. Seminars were given on Zola, Proust, Claudel, and the theater of Genêt and Arabal. Three courses in professional preparation and one on French-Canadian Culture and Literature were also offered. Future plans include expanded offerings in French-Canadian Studies.

Largest of the Summer Schools, the School of French in a recent year brought together 30 faculty members, nearly all of whom had studied exclusively in French institutions.

## PLANNED ACTIVITIES

The organized activities of the School include: formal lectures or informal "causeries"; publication of a weekly "Gazette"; a Sunday chapel program including instrumental and vocal music, the 100-voice French School choir, and readings from spiritual or philosophical writings. Films, concerts, picnics, community sings, sports and outdoor activities are also available.

The four dramatic presentations offered by the students and faculty of the School are the highlights of the summer session. Painstakingly produced, they acquaint the participants with plays that can be duplicated with students elsewhere.

## FINANCIAL AID

A number of scholarships are awarded on the basis of need and scholastic promise; these include the following special awards:

Two James Richardson Scholarships, offered by Mrs. James Richardson, Providence, R.I.;

The Stella Christie Scholarship, offered by Mrs. C. C. Conover, Kansas City, Mo.;

The Claude Lévy Scholarship, given by the Boston-Cambridge group of l'Alliance Française;

The Léa Binand Scholarship, established by Mrs. Robert Christie, Montclair, N.J., in honor of a former faculty member;

Several scholarships offered by l'Amicale de Middlebury (the School's alumni organization), three of which are named Edith Packer Scholarships in memory of a friend of the School; also, the John D. Brennan Scholarship, in memory of an early member of l'Amicale; and, finally, the Vincent Guilloton Scholarship, in honor of a former director of the School;



Several scholarships offered by the French government;

Several more scholarships provided by Middlebury College and anonymous donors.

A student may also help to defray expenses by working in the French Dining Hall.

#### THE GRADUATE SCHOOL OF FRENCH IN FRANCE

After completing three graduate courses in the Summer School, students entering the Graduate School Abroad go to Paris in late September. There they spend an academic year in a program of advanced instruction in French language, literature and civilization. They study at various institutes and other divisions of the Paris universities, or in specially arranged courses, working under the close guidance and supervision of a resident Director of Studies appointed by Middlebury College. Full-time students only are admitted; in addition to course work, they attend lecture series, complete an independent project that culminates in a short "memoire," and participate in extracurricular activities of their own choosing. The director and secretary of the School will also help with room and board arrangements—although the final responsibility for these rests with the individual.





# German

## THE SUMMER SCHOOL

The Summer School of German maintains a balance between traditional and innovative courses. While conscious of its obligations to high school and college teachers of German who are seeking a degree or taking refresher courses, the School also keeps in mind students with different aims, including those whose field of concentration is not German.

Degree candidates have a triple option: after completing eight core courses, they may choose the remaining four courses in one of three fields—literature, civilization or language. Non-degree candidates may choose from the entire curriculum, subject only to their competence in the language and a few course prerequisites. Exemplifying the international character of the Summer School, of a 17-member faculty in a recent year, eleven were foreign citizens from the Universities of Paris, Mainz, Cologne, Regensburg, Düsseldorf and Hamburg.

## PLANNED ACTIVITIES

Special lectures, a twice-weekly colloquy be-

tween all faculty and students, dramatic readings, and a full-length play are representative of the out-of-class activities. The traditional *Dozentenlesung* is presented each year. Informal dances and get-togethers, films, television programs and musical events round out the social life of the School. Students interested in musical activities are urged to bring their instruments, and all are encouraged to bring their bicycles.

## FINANCIAL AID

The Werner Neuse Scholarship Endowment Fund, established by the alumni organization FIDES (*Freunde in der deutschen Sommerschule*) and friends of the director emeritus of the School, aids several students each year. Other scholarships are awarded through a grant from the Federal Republic of Germany. Scholarship holders assist in the operation of the German Summer School for up to six hours a week. Other aid is available through work in the German Dining Hall.



## THE GRADUATE SCHOOL OF GERMAN IN GERMANY

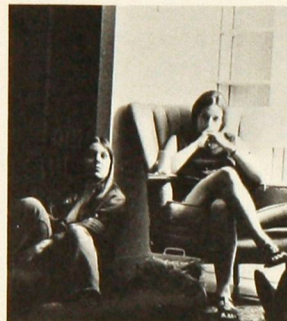
Mainz is located near Frankfurt am Main, hub of industry and trade; Weisbaden, spa of renown and cultural center; and the wine-producing hinterlands of Rheinland-Pfalz, of which Mainz is the state capital.

Students normally spend two semesters taking graduate courses in German literature, language and culture. They are fully enfranchised students of the Johannes Gutenberg-Universität, and take the vast majority of their courses in the DEUTSCHES INSTITUT. The program is under the guidance and supervision of a resident Director of Studies of Middlebury College.

Students have the opportunity to integrate themselves fully into the life of the city and the academic atmosphere of the university. The Johannes Gutenberg Universität in Mainz, unlike most German universities, occupies a modern campus on the outskirts of the city.







# *Italian*

## THE SUMMER SCHOOL

"Un angolo d'Italia nelle montagne del Vermont"

The curriculum of the Summer School of Italian offers intensive instruction in Italian language, literature, and civilization. A wide range of courses is offered; some titles from a recent summer: Stylistics; Techniques of Translation and Interpretation; Language Analysis; The Teaching of Italian; Michelangelo and His Times; Italy in the Age of the Enlightenment; Dante and His Times; Renaissance Epic Poetry; Carducci, Pascoli and D'Annunzio; The Contemporary Italian Novel; The Quattrocento; Machiavelli. Planned for the future are courses on the Italian cinema, on Italian opera, and in advanced translation. Of the nine-member faculty in a recent year, six held doctorates from Italian universities—another example of the cosmopolitan character of a Middlebury summer.

## PLANNED ACTIVITIES

Activities outside the classroom contribute to the students' progress, while offering relaxa-



tion: lectures, films, informal conversations (especially in the dining room), a dramatic presentation, picnics, singing of folk songs, "bocce" playing, and social gatherings.

#### FINANCIAL AID

Students may apply for work scholarships (in the School dining room) and/or for partial tuition scholarships. The following special scholarships are available:

The Italian Teachers' Club of Hartford, Connecticut, Scholarship;

Several AMISA Scholarships, given by the Association of Italian School Alumni;

Five scholarships offered by Dr. Nicholas Locascio, of New York City;

A scholarship offered by Luke and Anna Nolfi, of Rochester, New York.

#### THE GRADUATE SCHOOL OF ITALIAN IN ITALY

Students may earn the M.A. degree after the



successful completion of a summer of study at Middlebury and a full academic year of study in Florence. Candidates for admission should have an undergraduate major in Italian, a strong undergraduate minor in Italian, or the equivalent of either. In Florence, the students are supervised by a resident Director of Studies. An orientation program, compulsory for all students, begins early in October. In November, at the beginning of the academic year at the University of Florence, students choose the four courses that will make up their program of study for the year. At least three of these are University of Florence courses, in such areas as literature, linguistics, art, history, philosophy, geography and music. Each student completes one seminar paper based either on course work undertaken during the year, or on another topic with the approval and supervision of the Director of Studies.





### THE SUMMER SCHOOL

The Summer School of Russian provides a background in Russia's rich humanistic culture for advanced students whose career interests will benefit from proficiency in Russian and acquaintance with Russian civilization and culture. The curriculum is designed so that a student may plan a comprehensive program which may span several sessions of the School.

Instruction in the following areas was offered in a recent year: phonetics and diction, syntax and composition, literature, civilization, and methods. Specific courses were given in the poetry of the 19th century, Tolstoy, Russian folklore, and the history of Russian art. A seminar was offered on the literature of Nikolaj Nekrasov. The staff included men and women whose professional interests included not only linguistics

## *Russian*

and literature, but also painting, acting, music and textbook production.

### PLANNED ACTIVITIES

Extracurricular activities play an important part in the Middlebury way of mastering languages. Picnics, excursions, *vecherinki* with musical and dramatic entertainments, special lectures and Russian films provide ample recreational activity. Students are encouraged to bring musical instruments and Russian or instrumental records suitable for dancing and informal *vecherinki*. The School is developing a dramatic repertory representing the main currents of developments of the Russian theater. A *Večer khudozhestvennoj samodejatel'nosti* is presented annually. Students also participate in the production of a daily hour-long radio program in Russian.



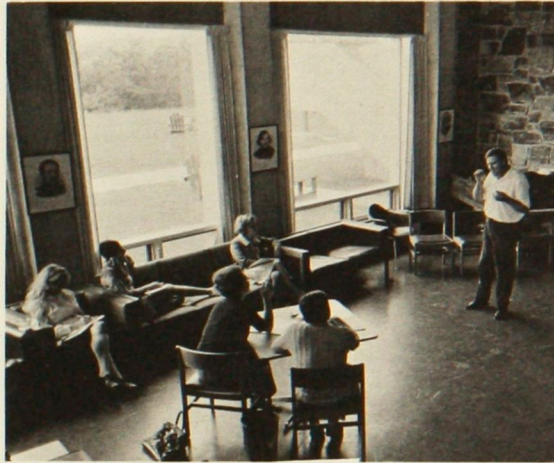
## FINANCIAL AID

In addition to Middlebury scholarships, two special scholarships are offered each summer by the Russian School, each in the amount of \$100:

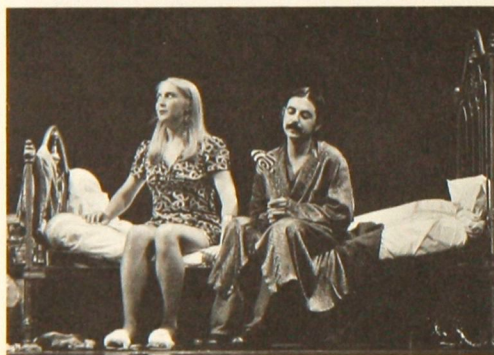
The Margaret L. Fayer Scholarship, named in honor of the wife of the founder of the School, is awarded to a returning student under the auspices of the Russian School Alumni Organization.

The Anastasia Pressman Memorial Scholarship, honoring one of the early teachers in the School, is awarded to a student working for a graduate degree at Middlebury, preferably a prospective teacher of Russian.

The only other way in which the School assists students in defraying expenses is by offering work in the Russian Dining Hall.







# Spanish

## THE SUMMER SCHOOL

The curriculum of the Summer School of Spanish is designed so that each student may plan a comprehensive program spanning several sessions of the School. Courses are grouped in four areas: Language and Linguistics; Culture and Civilization; Literature; and Professional Preparation. Two prerequisites help maintain a high level of instruction: (1) all undergraduates and first-year prospective M.A. candidates normally enroll in the double-credit "Advanced Spanish Language" course; and (2) some of the literature courses are open only to advanced degree candidates. (In a recent year seminars included: "The Theater of Valle-Inclán," "The Theater of García Lorca," "Selected Works of Pablo Neruda," and "Twentieth-Century Spanish and Spanish-American Poetry.") A new program of intensive instruction in beginning Portuguese is now offered to students who already have an advanced command of Spanish.

Second largest of the Middlebury Summer Schools, the Spanish School regularly includes





artists, actors and actresses, and musicians and musicologists among its international faculty. In a recent year, the 26-member faculty came from six Spanish-speaking countries, the United States, and England.

### PLANNED ACTIVITIES

Because co-curricular activities play an important part in the Middlebury way of mastering language, students are encouraged to participate in activities such as the theater presentations, Spanish choir, informal singing of Hispanic folksongs, and the many opportunities for discussions and *tertulias* with faculty and fellow students. Picnics, concerts, films, and a regular FM radio program in Spanish round out the list of activities.

### FINANCIAL AID

The Juan A. Centeno Memorial Scholarship has been established by the students and faculty of the Middlebury School of Spanish, in memory of a former director of the School. Other general scholarships and opportunities for work, usually in the Spanish Dining Room, are available.

### THE GRADUATE SCHOOL OF SPANISH IN SPAIN

After successfully completing a summer in

Middlebury, a student may complete the M.A. degree by attending the Graduate School of Spanish in Madrid for one academic year. During the preliminary summer at Middlebury, students normally take two courses—"Advanced Spanish Language" and one other. In Madrid, students follow a balanced program of four courses each semester. In addition, each student undertakes an independent study project that culminates in a long paper.

The School is located at Miguel Angel, 8, Madrid (10), and shares the facilities of the International Institute in Spain. This building serves as the headquarters for Middlebury students, helping to bring them into direct contact with the intellectual, social, and artistic life of Madrid. The School is under the direction of a resident Director de Estudios appointed by Middlebury College. The courses are organized especially by Middlebury College for its own graduate students. They are taught by professors from the University of Madrid and by other distinguished authorities in the fields of letters, history and the arts.

Although advice is furnished by the headquarters staff, each student is responsible for his or her own arrangements for travel, housing, finances, and passport.



# *Chinese and Japanese*

## THE SUMMER SCHOOLS

The Summer School of Chinese provides intensive training in both modern and classical Chinese. The Summer School of Japanese provides intensive training in modern colloquial Japanese. Both schools offer courses from the beginning level.

Because of the intensive nature of the program, the rigorous standards, and the admission of students who are willing to use Chinese or Japanese as their primary means of communication, a summer at Middlebury will enable highly motivated students to make great progress in advancing their command of Chinese or Japanese. Successful completion of a course should easily qualify the student for the next level of instruction at any academic-year institution.

Of the faculties in a recent summer, the great majority were Asian-born and -educated. They came to Middlebury for the summer from full-time faculty positions at these universities: British Columbia, California, Chicago, Harvard,

Iowa, McGill, Michigan, Michigan State, Ohio State, Pennsylvania, Princeton, Utah, Washington; and at Wellesley College.

## PLANNED ACTIVITIES

To complement language courses and to create a rich cultural life in the Schools, the faculty offers extracurricular classes in East Asian arts, games, painting, calligraphy, cooking, "go," karate, and t'ai-chi-ch'uan. Picnics, excursions, musical entertainments, lectures and films give students abundant opportunity to practice the language they have learned in formal instruction. Both Schools also broadcast radio programs from the College FM station.

## FINANCIAL AID

Financial aid may be in the form of grants or work aid (usually in the dining hall). In addition, when there is U.S. Government support, the Schools offer National Defense Foreign Language Fellowships.







# *Answers to Some Frequently*

\*\*Application may be made at any time during the academic year. The decision whether to admit an individual is made as soon as all of his or her application materials—application form, transcript, recommendations—are received. In other words, qualified students are admitted on a first-come, first-serve basis.

\*\*Roughly 80 to 90% of the summer enrollment is complete by May. Due to cancellations, persons who apply as late as May may occasionally be admitted—but don't count on it if you really want to come.

\*\*Upon acceptance an applicant is asked for a \$50 nonrefundable deposit, which is credited to the total bill. On receipt of that deposit a dormitory room is reserved and pre-registration materials mailed. Students applying simultaneously for a School Abroad pay a second \$50 deposit, which is refunded only if the summer session is not successfully completed.

\*\*Students who wish to do so normally apply for admission to both the summer school and the School Abroad simultaneously. Enrollment in a School Abroad is then contingent upon successful completion of the summer session.

**\*\*THE DEADLINE FOR SUBMITTING COMPLETE FINANCIAL AID APPLICATIONS IS FEBRUARY 1.** Requests for forms should be made when applying to a school. Forms are sent to each applicant *after* he has been academically accepted by the school. Summer scholarship aid and work aid range from 15% to 30% of total costs.

\*\*A student enrolled in one school may simultaneously enroll for credit in another school with the consent of the directors of both schools.

\*\*Students are accepted as degree candidates only after the successful completion of



# Asked Questions

one Middlebury summer session.

\*\*Credit for courses successfully completed at other institutions is usually given by Middlebury *only* in the areas of language analysis, culture and civilization, literature, and professional preparation; *only* for courses taught in the foreign language; and *only* after the student has been accepted as a Middlebury degree candidate (that is, after the successful completion of one Middlebury summer session).

\*\*Permission to live off-campus is normally given only to a person who has a native command of the language being studied.

\*\*Dormitory rooms for married couples are available if the spouse not attending is willing to use the language of the school.

\*\*Program fliers containing detailed information about each school's staffs, course offerings, required readings, method of instruction and fees involved will be available on January 1. If you received this booklet as the result of writing to a specific school, you will automatically receive the appropriate program flier. If you have not corresponded directly with the school in which you are interested, write for the flier and application form.

\*\*VETERANS ADMINISTRATION PROGRAM. Students who are eligible for benefits should apply to their regional Veterans Administration Office for a Certificate of Eligibility well in advance of the opening of the schools. This should be presented to the Summer School Office at the time of registration. A student who has previously attended Middlebury College with veteran benefits need only report to the Summer School Office.



# Middlebury Foreign Language Schools at a Glance

School	Degrees granted	Duration	1973 Tuition	1973 Room	1973 Board	No. Faculty and staff 1972	No. Students 1972	Opening date (approximate)	Closing date (approximate)	No. Courses offered 1972
CHINESE/Summer	None	10 weeks	\$ 650	\$200	\$300	13	84	6-15	8-22	5 levels
FRENCH/Summer	M.A. D.M.L.	6 weeks	\$ 420	\$135	\$200	30	336	6-30	8-15	40
FRENCH/Abroad	M.A. D.M.L.	9 months	\$1150	\$1800 * for both (est.)		**	92	9-25	6-15	**
GERMAN/Summer	M.A. D.M.L.	6 weeks	\$ 420	\$135	\$200	17	124	6-30	8-15	23
GERMAN/Abroad	M.A. D.M.L.	9 months	\$1150	\$1500 for* both(est.)		**	38	10-15	7-15	**
ITALIAN/Summer	M.A. D.M.L.	6 weeks	\$ 420	\$135	\$200	12	71	6-30	8-15	16
ITALIAN/Abroad	M.A. D.M.L.	9 months	\$1150	\$2000 for* both(est.)		**	28	10-7	6-30	**
JAPANESE/Summer	None	10 weeks	\$ 650	\$200	\$300	10	46	6-15	8-22	3 levels
RUSSIAN/Summer	M.A. D.M.L.	6 weeks	\$ 420	\$135	\$200	14	87	6-30	8-15	17
SPANISH/Summer	M.A. D.M.L.	6 weeks	\$ 420	\$135	\$200	20	216	6-30	8-15	26
SPANISH/Abroad	M.A. D.M.L.	9 months	\$1150	\$1150 for* both(est.)		**	55	10-1	6-15	**
Beginning Instruction***	None	7 weeks	\$ 420	\$155	\$235	5	150	6-22	8-10	5

\*1972 estimated figures for modest room and board. Middlebury maintains no dormitories or eating facilities abroad.

\*\*Varies according to arrangements with local institutions abroad

\*\*\*In French, German, Italian, Russian, Spanish. All figures for 1973.



For further information about the  
Middlebury Language Schools, write:

Office of the Director  
The Middlebury Language Schools  
Sunderland Language Center  
Middlebury College  
Middlebury, Vermont 05753

For further information about the town  
of Middlebury and the state  
of Vermont, write:

Middlebury Chamber of Commerce  
Court Street  
Middlebury, Vermont 05753

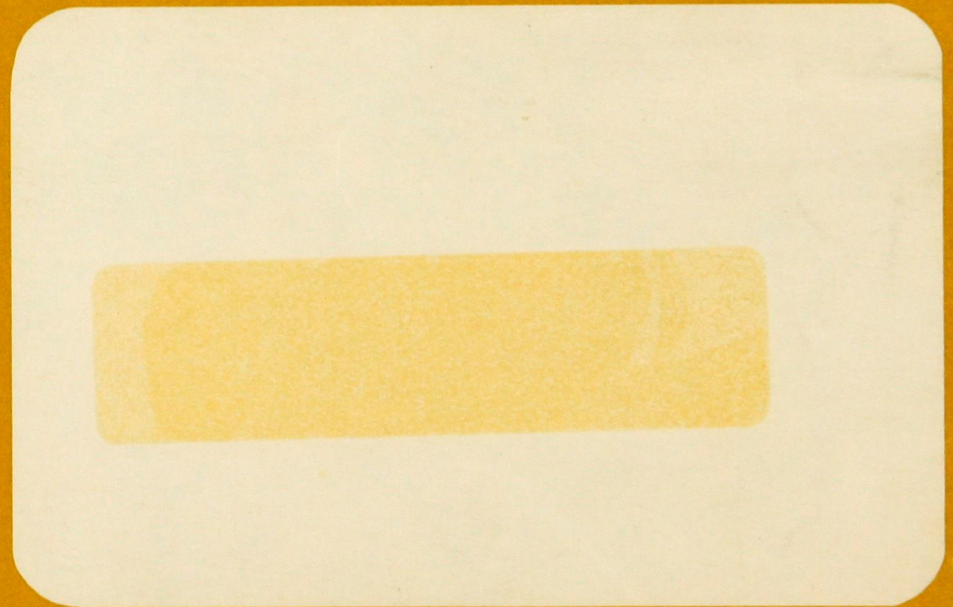
Greater Vermont Association  
Box 37  
Montpelier, Vermont 05602

Information and Travel Division  
Vermont Agency of Development  
and Community Affairs  
Montpelier, Vermont 05602



MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN  
Middlebury, Vermont 05753

Second Class Postage Paid  
At Middlebury, Vermont





MIDDLEBURY COLLEGE

# THE GERMAN SCHOOLS

SUMMER IN VERMONT:  
29 JUNE — 16 AUGUST 1973

ACADEMIC YEAR ABROAD

- LIVE THE LANGUAGE
- STUDY WITH AN INTERNATIONAL STAFF
- EARN AN M.A., OR PLAN A REFRESHER COURSE
- LANGUAGE / LITERATURE / CIVILIZATION / TEACHING METHODS
- NEW FOR 1973: INTENSIVE BEGINNING & INTERMEDIATE PROGRAMS



## GENERAL INFORMATION/ALL SUMMER SCHOOLS

**INTRODUCTION:** Middlebury College has a summer Intensive Language Program for beginning and intermediate students of French, German, Italian, Russian and Spanish. Its Summer Schools of Chinese and Japanese offer intensive instruction for beginning, intermediate and advanced students. And its five Western language schools—French, German, Italian, Russian and Spanish—offer summer courses for advanced undergraduates and graduate students. In addition, the College operates graduate schools in France, Germany, Italy and Spain during the academic year.

The information below pertains to all summer schools and the Intensive Language Program.

### **DATES:**

Oriental Schools: 16 June to 24 August 1973  
Intensive Language Program: 22 June to 10 August 1973  
Western Schools: 29 June to 16 August 1973

**DEGREE PROGRAMS:** 1. M.A. DEGREE PROGRAMS IN FRENCH, GERMAN, ITALIAN, RUSSIAN, and SPANISH: To be successful a candidate must achieve and demonstrate proficiency in the use of the language, competence in language analysis, knowledge of the foreign culture and civilization, and ability to analyze and interpret literature written in the foreign language. If a candidate desires a recommendation to teach, he must demonstrate knowledge of the theoretical and practical aspects of foreign language teaching.

**Program:** A candidate is expected to achieve and demonstrate the required competences by successfully completing an approved program of twelve units of graduate instruction—presented in the foreign language—at one of the Middlebury College Language Schools in Vermont, or at one of the Middlebury College Language Schools in Vermont followed by study at one of the Middlebury College Language Schools in Europe.

**Guiding Principles for Implementing the Program:** The approved program of twelve units will normally include instruction in Language Practice, Language Analysis, Culture and Civilization, and Literature. However, since one goal of the Middlebury Language Schools is to assist each candidate to achieve the highest possible level of competence in each area, several principles are followed in designing a candidate's approved program:

- a. Competence, however acquired, will be recognized; competence may be demonstrated through course completion, examinations, interviews, or other procedures approved by the Director of the Language Schools.
- b. Consistent with the program requirement of demonstrating the required competences, the personal and career goals of the candidate will be accommodated.
- c. Proficiency in the use of the language is essential to the successful completion of the program; thus, once achieved it must be maintained.



### Definitions and Regulations:

- a. A unit consists of from 30 to 45 classroom hours of instruction plus specified out-of-class preparation such as readings, writing, and language laboratory work. Unit examinations may be required.
- b. 1. The normal unit load per summer is three; the minimum is two, and the maximum—permitted only with the special permission of the Director of the School—is four.  
2. The normal unit load per academic year in Europe is nine or ten.
- c. Undergraduates may accumulate a maximum of six graduate units toward a Middlebury M.A. before receipt of the B.A.
- d. All units, whether earned at Middlebury or elsewhere, expire ten years from the completion of the study.
- e. All schools have the option of requiring an examination or substantial paper before the College awards the degree.
- f. Subject to the limitations set forth below, a maximum of three graduate units may be transferred from other institutions.

**Limitations on Transfer Units:** Transfer units are normally accepted only in the areas of language analysis, culture and civilization, literature, and professional preparation; only for courses taught in the foreign language; and only after the successful completion of one summer session at Middlebury. Study to be undertaken for transfer after acceptance as a degree candidate must be discussed, in advance, with the director or dean of the school.

### Admission to Candidacy:

- a. Possession of a baccalaureate degree, or its equivalent, from an accredited college;
- b. Satisfactory completion of at least one summer in the appropriate Middlebury language school;
- c. Filing of a completed "Graduate Study Card" with the director of the appropriate language school;
- d. Compliance with any special admission requirements of the particular language school.

**NOTE:** For students who successfully completed a summer session before September 1, 1971, a prior set of degree regulations remains in effect. A summary of those prior regulations is available from the director of the individual school.

2. DOCTOR OF MODERN LANGUAGES (D.M.L.): The requirements for this degree are detailed in a separate publication which is available from the Director of the Language Schools.

**FEES:** The following schedule of costs and procedures for paying them are submitted for your information and convenience.

### Schedule of Costs for 1973 Summer School:

	<i>Tuition</i>	<i>Room</i>	<i>Board</i>
Oriental Schools	\$650	\$200	\$300
Intensive Language Program	\$420	\$155	\$235
Western Schools	\$420	\$135	\$200

**Extra Course Fee:** Students receiving permission to take a fourth course for credit must pay an *extra course fee* of \$140.

**Refunds:** No refund is made in the case of voluntary withdrawal. In other cases of absence or withdrawal, refunds will be made by the Comptroller only under exceptional circumstances.

**Pre-Registration Deposit:** When accepted, an applicant is asked to pay a *non-refundable* deposit of \$50 to be applied to charges of the summer session. An applicant is considered registered only after paying this deposit.

**Method of Payment:** Statements are mailed approximately 30 days before classes begin.

**Insurance:** The College provides a plan of medical reimbursement for the expenses arising from an accident. Reimbursement may be made up to a maximum of \$500 for each accident. The plan is broad in scope and covers all accidents, wherever the student may be, while the summer school is in session.

**Auditing:** All courses in all schools are open to auditing without charge to regularly enrolled students. Permission of the appropriate director is required. Persons not regularly enrolled may be permitted to enroll as auditors; the charges are: Tuition, \$55 per week; Board, \$40 per week; Room, \$30 per week.

**Enrollment in Two Schools:** Subject to space and staff limitations, a student enrolled in one school may also enroll for credit in another school, with the consent of the directors of both schools.

**Transcripts:** One official transcript of a summer's work will be issued without charge on written request to the Registrar. A fee of \$1.00 is charged for each additional transcript. To students who are financially indebted to the College, no transcript will be issued until satisfactory arrangements have been made with the Comptroller.

**Financial Aid:** Funds for scholarship grants and work aid (primarily waiterships) are limited, and competition among applicants with demonstrated need is keen. Requests for financial aid should be made when applying for admission. Forms are sent to applicants *after* they have been accepted by a school.

Most states now sponsor and guarantee their own student loan programs with the Federal government. Students who are interested should apply through their local bank.

**Banking:** There are two banks located in Middlebury's business section; both cooperate fully with



students in the matter of opening checking accounts and cashing personal checks. Students may make arrangements to cash personal checks up to \$15 in the College Store on campus.

**GRADING:** Passing grade for graduate students is 80; for undergraduates, 70.

**HEALTH SERVICES:** A full-time physician, assisted by a registered nurse, holds regular office hours at the infirmary, and is on emergency call at all times. This service is free to all students. When a student's illness requires continued medical services, the student assumes all financial obligations. The tuition fee does include an *accident* insurance policy with limited coverage. Special diets cannot be provided.

**HOUSING—OFF-CAMPUS:** Formal written permission from the Director must be received for off-campus living. The intensive nature of the program, together with the language pledge, make a summer session at Middlebury incompatible with a family vacation, and students are discouraged from having their families come to the Middlebury area for the summer.

**LAUNDRY AND LINEN:** Students furnish their own linen. A linen-rental service furnishes sheets, pillowcases and towels once a week for a reasonable charge. Details are provided to accepted students. Dormitories have coin-operated washers and dryers.

**PLEDGE:** The sole medium of communication both inside and outside the classroom during the entire session is the language of the school. Only the Director, or his designated assistant, may grant temporary release from the language pledge in cases which may warrant it. (An exception to the rules is made in certain reading assignments, for example.) It is requested that students not have subscriptions for English-language publications forwarded to their summer address, nor should students bring phonograph records with lyrics not in the language of the school.

**TRANSPORTATION TO MIDDLEBURY:** Students not arriving by car will find convenient bus (via Greyhound or Vermont Transit Lines) and air (via Burlington International Airport) connections. There is no railroad passenger service to Middlebury.

**VETERANS ADMINISTRATION (VA) PROGRAM:** Students eligible for benefits under the Veteran's Readjustment Benefits Act may obtain an application for a Program of Education from their regional VA Office or from the Summer School office at the College. On the basis of the information given on the application, the VA will issue a Certificate of Eligibility which must be presented to the Summer School at the time of registration.

If the student is presently attending another institution, he should complete a form requesting a change of place of training. A student who has previously attended Middlebury with veteran's benefits need only report to the Summer School office.

Questions regarding VA benefits should be directed to Mrs. Marjorie Grant, Language Schools.

## GENERAL INFORMATION/SUMMER SCHOOL

The 1973 German Summer School will focus on the two Germanys since 1945 and on Germany of the Weimar Republic, 1919-1933. In addition, the school will offer basic courses in language, literary analysis, culture, and teaching methods. The faculty includes specialists in the areas of the visual arts, media, as well as literature and linguistics. An interdisciplinary approach will be stressed. There will be weekly colloquies on subjects discussed in courses and seminars; students will have an opportunity for exercising their creative talents in the cabaret workshop and in the art courses. Other special events will be a film series (see course no. 25), a faculty play reading, cabaret performances, as well as lectures by visiting faculty.

In addition, Martin Walser, the German author, will give a four-week lecture series. Mr. Walser is the author of *Flugzeug über dem Haus* (1955), *Ehen in Philippsburg* (1957), *Halbzeit* (1960), *Lugenschichten* (1964), and other works.

While plans are not complete, the 1974 German Summer School will again have a double focus: the Germanys after 1945 and another period; probably the Age of Revolution, 1770-1850, from the viewpoint of Classicism and Anti-Classicism.

**Admission and application:** Application materials for the German Summer School, and for the Graduate School in Mainz, accompany this flier; please answer all questions on the form as fully as possible. Students are admitted for one summer only, and must reapply for any succeeding summer.

Although the German Schools remain primarily graduate schools, a new summer program now offers, in addition, intensive and intermediate instruction. Called the Intensive Language Program, it extends for seven weeks and is open to anyone who has at least the high school diploma. Application materials and further information are available on request.

**Financial aid:** In addition to the sources of aid described elsewhere in this flier and in the publication "Modern Languages at Middlebury," the Federal Republic of Germany has in the past made available funds for summer scholarships.

**Registration:** Accepted students will receive, in the spring, a complete list of courses, class hours and required texts. At that time they will indicate their first three preferences to the School. Final registration will be held at Middlebury before classes begin.



### Calendar:

Dormitories open at 2:00 p.m., Thursday, June 28  
Registration Friday, June 29, Dana Auditorium  
Proficiency test for new students, Saturday,  
June 30  
First day of classes, Monday, July 2  
Midterm examinations, Thursday and Friday,  
July 19-20  
Last day of classes, Thursday, August 3  
Final examinations, Saturday and Monday,  
August 11 and 13  
Commencement, Tuesday, August 14

**Alumni organization:** FIDES (Freunde in der deutschen Sommerschule) has established a scholarship fund and publishes a newsletter to inform members about school activities and news of students, faculty and staff.

### 1973 SUMMER SCHOOL STAFF

**GERARD SCHNEILIN**, *Director* (France). Maître de conférence and Chairman, German Department, and Associate Dean, University of Paris X — Nanterre, and member, Board of Directors; Agrégation d'allemand, University of Paris.

**THOMAS HUBER**, *Dean* (USA). Associate Professor of German, Middlebury College; Director of Studies, Graduate School of German in Germany 1972-73; Ph.D., Princeton University.

**RICHARD BELLM** (Germany). Professor of the History and Pedagogy of Art, Pädagogische Hochschule Karlsruhe; Dr. phil., Mainz.

**MANFRED BRAUNECK** (Germany). Professor of German, University of Regensburg; Dr. phil., Erlangen; habil., Regensburg.

**ALWIN DIEMER** (Germany). Professor of Philosophy and Prorektor, University of Düsseldorf; Dr. med., Heidelberg; Dr. phil. and habil., Mainz.

**BRUNO HILLEBRAND** (Germany). Professor of German, University of Mainz; Dr. phil. and habil., Munich.

**HELMUTH KARASEK** (Germany). Theater critic, *Die Zeit*; Dr. phil., Munich.

**GILBERT KREBS** (France). Maître de conférence, University of Paris III; Diplôme d'études supérieures, Agrégation d'allemand, Paris.

**UDO MUNNICH** (USA). Assistant Professor, Michigan State University. Ph.D., Indiana University.

**EVA NELSON** (USA). Singer, performer, and lecturer on art (Impressionists) and music in the theater.

**HERBERT NELSON** (USA). Composer/lyricist; author and producer of cabaret shows in German, Dutch and English; drama, film and art critic for the U.S. Information Agency and the Voice of America; graduate Hochschule für Zeitungswissenschaft, Berlin.

**ERNA KRITSCH NEUSE** (USA). Professor of German and Chairman, Douglass College; Dr. phil., Vienna.

**GERD SCHNEIDER** (USA). Assistant Professor, Syracuse University; Ph.D., University of Washington.

**URSULA STEPHANY** (Germany). Akademische Rätin, Department of Linguistics, University of Cologne; Dr. phil., Cologne.

**GABRIELE WETTBERG** (USA). Assistant in instruction, resident director of the German house, Douglass College; M.A., Rutgers University.

### DIRECTOR'S STAFF

**CONSTANCE KENNA** (M.A., Yale), Acting Dean.

**BIRGIT PILLSBURY** (M.A., Middlebury), Secretary.

**SUSAN SCHILLING** (M.A., Middlebury), Secretary.

**E. LATZ** (B.A., Castleton State College), Phonetics Assistant.

### CURRICULUM

**Course loads:** Students normally take three courses, including at least one literature or civilization course. Advisers will assist students in selecting courses and designing programs of study.

**Organization of instruction:** The German Summer School offers five modes of instruction: **Introductory courses** normally require two papers of three to four pages written outside class, and two critical essays written in class; **Courses** normally require short oral reports based on written notes rather than research papers, and mid-term and final examinations; **Proseminars** normally require three papers of three to four pages each, written outside class; **Seminars** normally require one long paper, not to exceed 20 pages; Workshops require participation in a stage production.

M.A. candidates not going abroad must take a proseminar and a seminar, in that sequence. The seminar may be taken as early as the second summer, and preferably not later than the third. The course entitled *Introduction to Literary Scholarship* is normally a prerequisite for admission to



a seminar. Students going abroad must take both *Introduction to Literary Scholarship* and one pro-seminar or seminar.

**Credits:** All courses listed herein award one unit (two credits) of credit. Except where noted, all meet daily (Monday through Friday).

## DEGREE PROGRAM REQUIREMENTS

For students who successfully complete their first summer session after September 1, 1971, the M.A. requires an approved program of twelve courses, nine of which must be earned in residence. These courses are required: *Introduction to Literary Scholarship; Introduction to Linguistics; Introduction to German Culture and Civilization; German Phonetics; Stylistics; Advanced Oral Practice; Methods of Teaching Language;* and one pro-seminar in literature.

Candidates choose the remaining four courses from one of three areas of concentration: literature, language or culture. One of the four courses must be a seminar.

For students who successfully completed a summer session before September 1, 1971, the M.A. requires fulfillment of distribution requirements as set forth in the 1972 bulletin. These requirements are available from the School.

## CORRESPONDENCE

Correspondence concerning both the Summer School and the Graduate School in Mainz should be addressed to:

The German Schools  
Sunderland Language Center  
Middlebury College  
Middlebury, Vermont 05753  
Telephone: 802-388-7165

## 1973 COURSES

### LITERATURE

1. **Introduction to Literary Scholarship**/Manfred Brauneck, Thomas Huber, Gérard Schneilin (Coordinator)

Introduces basic terminology and techniques of literary analysis and research methods through study of texts and daily discussion. Several topical lectures (imagery, theory of the novel, theory of genres, tragic and grotesque) will be presented by faculty members according to their areas of interest.

*Required reading:* Friedrich Schiller, *Maria Stuart* (Reclam, 64); Georg Büchner, *Dantons Tod* (Reclam, 6060); Friedrich Dürrenmatt, *Romulus der Grosse*, (Arche, Zürich); Bertolt Brecht, *Das Leben des Galilei*, (edition suhrkamp, 1); E. T. A. Hoffmann, *Das Fräulein von Scuderi*, (Reclam, 25); Other texts will be made available. *Recommended reading:* (one of the following): Wolfgang Kayser, *Das sprachliche Kunst-*

*werk* (Francke, Bern); Ivo Braak, *Poetik in Stichworten* (Hirt, Düsseldorf); Wellek/Warren, *Theorie der Literatur* (Ullstein, 420), also available in English.

17. **The German Short Story**/Proseminar/Erna Neuse

Recommended for first-year students, the course explores the development of the short story and the difference between this and other prose forms. The various structural and stylistic elements will be discussed. Three short papers are required.

*Recommended reading:* *Erzählungen der Gegenwart*, Heft II, III (Hirschgraben, Frankfurt am Main); *Moderne Erzähler*, Heft 3 (Ferdinand Schöningh, Paderborn); Walter Urbanek, *Der neue Robinson*, (C. C. Buchners Verlag, Bamberg); Klaus Doderer, *Die Kurzgeschichte in Deutschland* (Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Darmstadt); Ruth Kilchenmann, *Die Kurzgeschichte* (Kohlhammer, Stuttgart).

21. **The Art of Cabaret**/Workshop/Herbert and Eva Nelson

Explores a critical, satirical, highly literary art form, born in Paris in the 1880s and raised to its optimum in Germany, particularly during the 1920s and early 1930s and after 1945. The course aims to stimulate creative thought and self-expression with regard to current events. After lectures and discussions on the essence, *raisons d'être* and history of cabaret, and sample presentations by the Nelsons, students will develop their own cabaret show.

*Suggested reading:* poems by Frank Wedekind, Klabund, Bertolt Brecht, Kurt Tucholsky, Erich Kästner, Walter Mehring and Werner Finck.

22. **Introduction to Literary Expressionism**/Manfred Brauneck

Traces German literary developments from 1910 until the early 1920s. The course will also investigate certain general historical, political and sociological aspects from the turn of the century to the beginning of the Weimar period.

*Required reading:* Walter Sokel, *Der literarische Expressionismus*, (Georg Müller, München) also available in English (Stanford Univ. Press); ed. Manfred Brauneck, *Asthetische Theorie und Programmatik der bürgerlichen Moderne 1910-1925*, (Fink, München). *Recommended reading:* Eva Kolinsky, *Engagierter Expressionismus*, (Metzler, Stuttgart); Hans Steffen, ed. *Der deutsche Expressionismus*, (Vandenhoeck & Ruprecht, Göttingen).

23. **Drama in the Age of Expressionism**/Course/Hellmuth Karasek

Examines the development of German drama during and after World War I, and relates it to political and social developments. Main aspects are the demasking of the bourgeoisie, a new group consciousness, bleak abstraction, and the newly discovered individual and mass psychology.

*Required reading:* Frank Wedekind, *Der Marquis von Keith* (Reclam 8273); Carl Sternheim, *Die Hose, Der Snob, 1913* (Luchterhand); Bertolt Brecht, *Die Kleinbürgerhochzeit* (Suhrkamp); Georg Kaiser, *Von Morgens bis Mitternacht* (Reclam 8937); Ernst Toller, *Masse Mensch* (Rowohlt); Odön von Horváth, *Kasimir und Karoline* (Suhrkamp); Carl Zuckmayer, *Der fröhliche Weinberg* (Fischer 916).



**24. Poetry and Prose in the Age of Expressionism/**  
Course or Seminar/Bruno Hillebrand

Examines the literary situation in Germany from 1910 to 1925. To illustrate problems of the time, introductory lectures will explain Expressionist theses and fundamentals, relating the artists' own pronouncements to both the historical background of the war and a position of metaphysical potential for experience. The course will emphasize the new language of prose and lyric poetry and the new possibilities of expression as contrasted with Impressionism and the New Romanticism.

*Required reading:* Kurt Pinthus, *Menschheitsdämmerung*, (Rowohlt, Hamburg); Fritz Martini, *Prosa des Expressionismus*, (Reclam, Stuttgart); Karl Otten, *Ego und Eros. Meistererzählungen des Expressionismus*, (Goverts, Stuttgart); Franz Kafka, *Der Prozeß, and Erzählungen*, (Fischer); Alfred Döblin, *Berlin-Alexanderplatz*, (dtv, München) Hans Arp/ Hugo Ball, *Dada-Gedichte. Dichtungen der Gründer*, (Arche, Zürich). *Recommended reading:* Hans Steffen, ed., *Der deutsche Expressionismus, Formen und Gestalten*, (Vandenhoeck, Göttingen); Hugo Friedrich, *Die Struktur der modernen Lyrik*, (Rowohlt, Hamburg); Walther Killy, *Wandlungen des lyrischen Bildes*, (Vandenhoeck, Göttingen).

**25. German Film in the Age of Expressionism/Course/**  
Manfred Brauneck

Introduces the most important themes and directions in style and production in German film history of the 1920s and early 1930s. The film of this period is part of the international development in the art of film-making. The following twelve films will be shown: *Metropolis* (Fritz Lang), *Nibelungen* (Fritz Lang), *Das Kabinett des Dr. Caligari* (Robert Wiene), *Das Wachsfigurenkabinett* (Paul Leni), *Nosferatu* (F. W. Murnau), *Dirnentragödie* (Bruno Rahn), *Die Freudlose Gasse* (Georg Wilhelm Pabst), *Der letzte Mann* (F. W. Murnau), *Der Golem, wie er in die Welt kam* (Henrik Galeen), *Schatten*, (Arthur Robinson), *Der müde Tod* (Fritz Lang), *Die Weber* (Friedrich Zelnik). Each film will be introduced and discussed. Students will have the option of writing a paper for this course.

*Required reading:* Siegfried Kracauer, *From Caligari to Hitler* (Printeton University Press). *Recommended reading:* Lotte Eisner, *Dämonische Leinwand* (Wiesbaden); Dieter Prokop, *Materialien zur Theorie des Films* (Hanser, München); Rudolf Kurtz, *Expressionismus und Film* (Hans Rohr, Zürich).

**26. The Scientist in Contemporary German Drama/**  
Proseminar/Gérard Schneilin

The situation of the modern scientist, his problems in today's society, and the sociological and political impact of this conflict as viewed by Brecht, Dürrenmatt, Frisch, and Kipphardt. The course explores how these playwrights see the problem theoretically, how they explain it in their plays, and how they relate the "Fabel" and the chosen structure: *episches Theater, Tragikomödie, Dokumentartheater*.

*Required reading:* Bertolt Brecht, *Leben des Galilei*, (edition suhrkamp, 1); Bertolt Brecht, *Materialien zu Brechts' Galilei'* (edition suhrkamp, 41); Friedrich Dürrenmatt, *Die Physiker* (Arche, Zürich); Max Frisch, *Die chinesische Mauer*, (edition suhrkamp, 65); Heinar Kipphardt, *In der Sache I. Robert. Oppenheimer* (edition suhrkamp, 64).

**27. Contemporary Narrative: Peter Handke and Heinrich Böll/Course/Bruno Hillebrand**

Examines the evolution of today's narrative form, through the novels of Peter Handke and Heinrich Böll. Emphasis will be placed on "Der kurze Brief zum langen Abschied" (Handke) and "Gruppenbild mit Dame" (Böll).

*Required reading:* Peter Handke, *Die Innenwelt der Außenwelt* (edition suhrkamp, 307); Peter Handke, *Die Angst des Tormanns beim Elfmeter* (Suhrkamp); Peter Handke, *Wunschloses Unglück* (Suhrkamp); Heinrich Böll, *Wo warst Du, Adam* (Kiepenheuer & Witsch); Heinrich Böll, *Und sagte kein einziges Wort* (Kiepenheuer & Witsch); *Ansichten eines Clowns* (Kiepenheuer & Witsch); Heinrich Böll, *Erzählungen 1950-1970* (Kiepenheuer & Witsch). *Recommended reading:* H. L. Arnold, ed., *Text und Kritik, Zeitschrift für Literatur*, (Boorberg, München); Heft 33, Heinrich Böll; Heft 24/24a, Peter Handke; Peter Handke, *Ich bin ein Bewohner des Elfenbeinturms*, (edition suhrkamp, 56); Franz Stanzel, *Typische Formen des Romans* (Vandenhoeck, Göttingen).

**28. Literature and Linguistics/Proseminar/**  
Gerd Schneider

Investigates the various methods and technologies in relating linguistics to literature. Following a brief introduction to basic principles of linguistics, the various schools of structuralism, as well as concepts formulated by R. Jakobson, H. Weinrich, L. Wittgenstein, et al. will be discussed. Literary texts to be analyzed will be taken primarily from the 20th century.

*Required reading:* J. Kolbe, ed., *Ansichten einer künftigen Germanistik* (Hanser 29); Guilio Lepschy, *Die strukturelle Sprachwissenschaft* (Nymphenburger, München). Other texts, literary and non-literary, will be made available. *Recommended reading:* Peter Handke, *Die Innenwelt der Außenwelt* (Suhrkamp, 307); Günther Schiwy, *Neue Aspekte des Strukturalismus* (Kösel); Harald Weinrich, *Linguistik der Lüge* (L. Schneider).

## CIVILIZATION

**33. Introduction to German Culture and Civilization/**  
Alwin Diemer

A systematic and historical survey of terms and problems encountered in the field. Culture and civilization will be treated in their context with other areas such as social structures, economy, science, and the Arts. Interdisciplinary aspects will be stressed. Students are expected to be familiar with the mainstreams of German history of the 19th and 20th centuries. Professor Diemer's manuscript will be made available.

**34. Introduction to Contemporary Germany/**  
Gilbert Krebs

Examines the political and social realities of both German states: their origin and development, constitutions, governmental institutions, political life, parties, unions, voting procedures, role of opposition, social classes and strata, social groups and institutions, economic order etc. After a short historical introduction, the course will focus on a systematic analysis of the two systems. The aim will be to point out basic social and political concepts and to show how these concepts differ in the two systems.



*Recommended reading:* Kurt Sontheimer, *Grundzüge des politischen Systems der Bundesrepublik Deutschland* (R. Piper & Co., München); Kurt Sontheimer and Wilhelm Bleek, *Die DDR, Politik, Gesellschaft, Wirtschaft* (Hoffmann & Campe, Hamburg); *Fischer-Lexikon, Staat und Politik* (Fischer, Frankfurt a. M.).

### 35. Great German Thinkers/Proseminar/Alwin Diemer

An analysis and interpretation of Kant, Hegel, Marx, Nietzsche, Freud, and German Existentialism.

*Required reading:* Marx-Engels, *Studienausgabe*, Bd. I *Philosophie* (Fischer); Sigmund Freud, *Das Unbehagen in der Kultur*, and *Abriss der Psychoanalyse* (Fischer, 6043); Friedrich Nietzsche, *Also sprach Zarathustra* (Goldmann, 403); Karl Jaspers, *Die geistige Situation der Zeit* (Goeschen 100).

### 36. Politics and Society in the Federal Republic of Germany/Course/Hellmuth Karasek

Analyzes the development of West German political parties, the constitution, mass media and public institutions through an examination of newspaper articles and documents describing various movements, crises and turning points. Texts will be made available.

### 37. German Youth Movements from the 1920s to the Present/Course/Gilbert Krebs

Examines the opposition of German youth toward social institutions on the one hand, and, on the other, the efforts of society and the state to integrate youth. Primarily, the course will consider two lines of development within organized youth: one line leads from the first Boy Scouts to the Hitler Jugend and to current organizations such as the "Bundesjugendring" and the "Freie Deutsche Jugend"; the other line is that of protest movements among the young, starting with the "Wandervogel" at the turn of the century to current high school and university student movements. Special emphasis will be placed on the Weimar period in such characteristics as escape from civilization, social romanticism and political radicalism. Documents concerning these developments (literary and documentary texts, newspapers, fliers, photographs, and songs) will be made available.

*Recommended reading:* Werner Klose, *Lebensformen deutscher Jugend. Vom Wandervogel zur Popgeneration* (Günter Olzog, München); Karl Seidelmann, ed., *Die deutsche Jugendbewegung* (Julius Klinkhardt, Bad Heilbrunn); Harry Pross, *Jugend Eros Politik. Die Geschichte der deutschen Jugendverbände* (Scherz, Bern, München, Wien).

### 38. Art in Germany 1900-1930/Course /Richard Bellm

Surveys the emergence of Impressionism, Jugendstil, Expressionism, Abstract Painting, and Neue Sachlichkeit in German Art. Comparison of the different styles and structures should provide greater understanding of individual artists. In order to experience more intensely the individuality of artistic concepts, students will attempt to clarify the creative impulse by working at their own compositions in the styles discussed.

*Required reading:* Heinz Braun, *Formen der Kunst* (München); Werner Hofmann, *Die Plastik des 20. Jahrhunderts* (Fischer 239); Walter Hess, *Dokumente zum Verständnis der modernen Malerei* (Rowohlt 19); Leopold Zahn, *Eine*

*Geschichte der modernen Kunst* (Berlin); Lothar Schreyer, *Erinnerungen an Sturm und Bauhaus* (Ulstein, München). *Recommended reading.* Maurice Besset, *20. Jahrhundert*, Berser Stilgeschichte, Bd. XI (Stuttgart); Günther Buchheim *Die Künstlergemeinschaft Brücke* (Feldafing); U. Kultermann, *Neue Dimensionen der Plastik*, (Tübingen); B. S. Myers, *Die Malerei des Expressionismus* (Köln).

### 39. Bauhaus 1919-1933/Seminar/Richard Bellm

Surveys the structure, accomplishment and effect of the two famous centers of artistic training and development, Weimar and Dessau. The *Bauhaus*, founded in 1919 by Walter Gropius and dissolved in 1933, is still influential in current trends in art and design.

*Recommended reading:* Lothar Lang, *Das Bauhaus 1919-1930. Idee und Wirklichkeit* (Berlin); Walther Scheidig, *Bauhaus in Weimar 1919-1924* (Werkstattarbeiten, München); Oscar Schlemmer, *Briefe und Tagebücher* (München); Lothar Schreyer, *Erinnerungen an Sturm und Bauhaus* (München).

## LANGUAGE ANALYSIS

### 52. Introduction to Linguistics/Ursula Stephany

Surveys modern theories and methods of language analysis providing the basic knowledge required for more advanced study of the structure and history of the German language. Within a generative framework the following topics will be discussed: the structure of language in general and of German in particular (phonology, syntax, and semantics); the biological basis of language and language acquisition; contrastive linguistics; principles of historical and comparative linguistics.

*Required reading:* R. W. Langacker, *Sprache und ihre Struktur* (Max Niemeyer, Tübingen), also available in English.

## LANGUAGE PRACTICE

### 55. Phonetics/Course/Ursula Stephany

Surveys the general concepts of phonetics and phonemics, German phonetics and the phonological system of German. In class students will practice pronunciation and do exercises in intonation and sound articulation. In addition, drill sessions in small groups will be held. Students also practice intensively in the language laboratory.

*Required reading:* C. and P. Martens, *Phonetik der deutschen Sprache, praktische Aussprachelehre* (Hueber, München); Maria Schubinger, *Einführung in Phonetik* (Sammlung Goeschen, 1217-17a); W. G. Moulton, *The Sounds of English and German* (Contrastive Structure Series, The University of Chicago Press); B. and L. Hildebrandt, *Drills in German Pronunciation* (Pruett Press, Denver).

### 62. Stylistics/Course/Gerd Schneider, Gisela Wettberg

Offers practice in such aspects of composition as outlines, introductions, organization of essays, correct expression, etc. Students prepare and review assigned compositions in class, and study vocabulary exercises (synonyms, Wortfelder), use of different styles, shades of meaning, idiomatic usages and more complex items of grammar. At least two compositions a week are required. Assignment to sections is based on the student's preparation and background. A thorough knowledge of grammar is assumed.



*Required reading:* Herbert Lederer, *Reference Grammar of the German Language* (Scribner's, N.Y.); Werner Schmitz, *Der Gebrauch der deutschen Präpositionen* (Hueber München); Werner Schmitz, *Übungen zu synonymen Verben* (Hueber, München); Franz Eppert, *Deutsche Wortschatz-übungen* (Hueber, München).

**67. Oral Practice/Course/ Udo Münnich (Coordinator),  
Gisela Wettberg**

Helps the students achieve fluency and accuracy in spoken German. Small daily classes are devoted to guided discussions of assigned current topics and to vocabulary exercises and occasional grammar problems. Oral reports are also required; students are assigned to sections according to their preparation and background.

Discussion materials will be made available.

## TEACHING

**71. Methods of Teaching Language/Course/  
Udo Münnich**

Analyzes current methods of modern language teaching, textbooks, and the use of audio-visual aids (tape recorders, films, and other modern equipment). Designed for current and prospective teachers in high school and college, the course emphasizes a practical approach to foreign language teaching. Students should be acquainted with German language teaching materials and should be familiar with at least two modern textbooks for the beginning course. They should, if possible, have had some teaching experience.

*Required reading:* Daniel Quilter, *Do's and Don'ts of Audio-Lingual Teaching* (Blaisdell); Mrs. Neuse's manuscript will be made available. *Recommended reading:* Eberhard Reichmann (ed.), *The Teaching of German; Problems and Methods*. (National Carl Schurz Association, Philadelphia); Peter Hagboldt, *The Teaching of German* (Heath); Robert Lado, *Language Teaching; a Scientific Approach* (McGraw Hill); William Francis Mackey, *Language Teaching Analysis* (Indiana University Press); Joseph Michel, *Foreign Language Teaching* (MacMillan); Robert L. Politzer, *Teaching German; A Linguistic Orientation* (Blaisdell); current and back issues of *Die Unterrichtspraxis*.

**73. Methods of Teaching Literature/Proseminar/  
Erna Neuse**

Stresses teaching approaches and techniques, and provides an introduction to and an explanation of various literary genres. Three short papers are required. The course also counts as a literature course.

*Required reading:* Lessing, *Nathan der Weise* (Reclam 3); Schiller, *Maria Stuart* (Reclam 64); Friedrich Dürrenmatt, *Der Besuch der alten Dame* (Arche, Zürich); Bertolt Brecht, *Mutter Courage* (edition suhrkamp 49); Wolfgang Borchert, *Draussen vor der Tür* (Rowohlt 170); Rolf Hochhuth, *Der Stellvertreter* (Rowohlt 997/98); selections from, Frank Ryder (ed.), *Die Novelle* (Holt, Rinehart and Winston, N.Y.); Walter Urbanek, *Der neue Robinson*.

## THE GRADUATE SCHOOL IN GERMANY

About 35 graduate students are annually admitted for study in the Graduate School of German in Mainz, Germany. After a required preliminary summer of study at Middlebury, students go abroad in September.

Students normally spend two semesters taking graduate courses in German language, literature and culture. As fully enfranchised students of Middlebury College and of the Johannes Gutenberg-Universität in Mainz, they take the majority of courses in the Deutsche Institut. The program is directed by a resident representative of Middlebury College, a Director of Studies who assists students with all official formalities and with their integration into the German academic community. He advises the students as to course selection and takes care of such matters as matriculation, registration, exam scheduling, etc. All students are expected to use German as their means of communication.

Students are not treated as a group, however. Each is individually responsible for his or her own arrangements for travel, finances, passport, etc., although advice is gladly furnished.

Successful candidates receive the Middlebury M.A. in August. No general examination is required.

**Headquarters:** The Office of the Graduate School is located at Rheinstrasse 42 (tel.: area code 06131-20059). It is situated downtown at a ten-minute bus ride from the campus.

**Basic program:** After successfully completing three courses in the Summer School, the M.A. candidate takes at least ten courses in Germanistik (and/or comparative literature) at the Johannes Gutenberg-Universität — five each semester. Two courses may be in related areas if the language of instruction is German. A successful seminar paper in each of the two semesters is an absolute requirement. With permission, two courses specially designed for foreign students may be counted toward the M.A. A student who passes fewer than four courses in either semester will be asked to withdraw.

**Organization of instruction:** A course in a German university is usually a series of lectures or seminars to guide a student in his own study and preparation for a final examination. The resulting flexibility presents both an opportunity and a danger that must be resolved in careful consultation with the Director of Studies. All major lecture-courses are augmented by specially arranged Middlebury tutorials, and active student-participation is assumed. The tutor's evaluation of



the student's performance in these is as important as the final examination in the course.

**Grading:** The German university system does not use such terms as "course" or "credit." Middlebury College, in granting an American degree, must assign values to the student's work; the Director of Studies is responsible for evaluating the various parts of a program.

Students take the final examinations prepared by the professors in charge of their courses. After these examinations are evaluated by the German professors, the Middlebury Director of Studies equates the German grades to the American grading system. The German grade of 4 ("ausreichend") is the lowest acceptable grade in the *Wintersemester*. 3-minus is the lowest passing grade in the *Sommersemester*.

**Expenses:** Tuition for the academic year 1973-74 is \$1150. This figure covers enrollment, library, museum, examination and other academic fees. This tuition is entirely separate from the Summer School fees.

Students make their own arrangements and pay their own expenses for travel, board, room, books and other services. The following statements are made merely as a guide in planning, as living costs and the rate of exchange fluctuate. Round-trip transportation from New York should cost about \$500. Since Middlebury College is a member of both the Institute of International Education (809 United Nations Plaza, New York, New York 10017) and the Council on International Educational Exchange (777 United Nations Plaza, New York, New York 10017), students are advised to contact these organizations for general information. Information on low-cost transportation is available from the Council.

A \$1250-1500 budget should cover the cost of room, meals and personal expenses for ten months, if the student is willing to live modestly and if the general cost of living does not rise unduly. Thus, the total **minimum** recommended budget is \$2900-3150 including tuition and transportation. Students are advised to have a contingent fund of \$3-400 for travel or emergencies.

Students in Mainz will be covered by a broad medical and dental insurance program at no added cost. Coverage between the end of Summer School and the beginning of the fall term in Mainz must be supplied by the student if he or she desires it.

**Financial Aid: National Direct Student Loans:** These loans are made from a pool of Federal and college funds directly to students attending the Graduate Schools Abroad. They are administered

by the College and are granted only on the basis of demonstrated need. Partial cancellation may be granted if the borrower teaches in a U.S. school for low-income or handicapped children.

**State Guaranteed Insured Loans:** Most states now sponsor and guarantee their own student loan programs with the Federal government. Students who are eligible may borrow up to \$2500. Students who are interested should apply through their local bank.

**Scholarships:** Students may apply for the **Fulbright-Hays Scholarships** through their own college if they are now students, or through the Institute of International Education, 809 United Nations Plaza, New York, New York 10017.

For a Middlebury student who is an American citizen, the Johannes Gutenberg-Universität awards a fellowship of DM 5000 (subject to change, payable in ten monthly installments); applicants with pedagogical experience and some background in English are preferred, since there is a limited teaching assignment.

Middlebury College also has limited scholarship grant funds which are awarded on the basis of demonstrated need. Requests for these scholarship grants should be made when applying for admission.

**Payment of Fees:** When accepted, an applicant is asked to pay a **non-refundable** enrollment deposit of \$50 to be applied to the charges of the succeeding academic year. Statements covering the \$1150 tuition less the \$50 enrollment deposit are mailed in August. Payment is due before classes begin.

The \$50 enrollment deposit may be refunded if student withdraws because of unsatisfactory work during the preceding summer session.

**Arrival:** Students should arrive in Mainz by September 20, 1973, and should check in at the Graduate School Office. The first week in October consists of a required orientation period.

**Academic calendar:** The *Wintersemester* extends from about October 15 to February 15, with a two-week Christmas recess. After a break of about six weeks, the *Sommersemester* begins about April 1 and ends about June 30.

The Director of Studies will guide each student in the selection of courses, a preliminary listing of which will be available in Middlebury during the preceding summer. Lecture courses, proseminars, and seminars of German language, literature, phonetics, Volkskunde, and philology are the province of the Deutsche Institut. Other courses in culture and civilization may be selected from the offerings of the Philosophische Fakultät.



MIDDLEBURY COLLEGE  
MIDDLEBURY, VERMONT 05753

"Non Profit Organization"

**U.S. POSTAGE  
PAID**

**MIDDLEBURY, VT.**  
Permit No. 43



**MIDDLEBURY COLLEGE**

# **THE SPANISH SCHOOLS**

**SUMMER IN VERMONT:  
29 JUNE -- 16 AUGUST 1973**

**ACADEMIC YEAR IN MADRID**

- LIVE THE LANGUAGE
- STUDY WITH AN  
INTERNATIONAL STAFF
- EARN AN M.A., OR PLAN A  
REFRESHER COURSE
- LANGUAGE/LITERATURE/  
CIVILIZATION/TEACHING METHODS
- NEW FOR 1973: INTENSIVE BEGINNING  
AND INTERMEDIATE PROGRAMS



## GENERAL INFORMATION/ALL SUMMER SCHOOLS

**INTRODUCTION:** Middlebury College has a summer Intensive Language Program for beginning and intermediate students of French, German, Italian, Russian and Spanish. Its Summer Schools of Chinese and Japanese offer intensive instruction for beginning, intermediate and advanced students. And its five Western language schools—French, German, Italian, Russian and Spanish—offer summer courses for advanced undergraduates and graduate students. In addition, the College operates graduate schools in France, Germany, Italy and Spain during the academic year.

The information below pertains to all summer schools and the Intensive Language Program.

### DATES:

Oriental Schools: 16 June to 24 August 1973  
Intensive Language Program: 22 June to 10 August 1973  
Western Schools: 29 June to 16 August 1973

**DEGREE PROGRAMS:** 1. M.A. DEGREE PROGRAMS IN FRENCH, GERMAN, ITALIAN, RUSSIAN, and SPANISH: To be successful a candidate must achieve and demonstrate proficiency in the use of the language, competence in language analysis, knowledge of the foreign culture and civilization, and ability to analyze and interpret literature written in the foreign language. If a candidate desires a recommendation to teach, he must demonstrate knowledge of the theoretical and practical aspects of foreign language teaching.

**Program:** A candidate is expected to achieve and demonstrate the required competences by successfully completing an approved program of twelve units of graduate instruction—presented in the foreign language—at one of the Middlebury College Language Schools in Vermont, or at one of the Middlebury College Language Schools in Vermont followed by study at one of the Middlebury College Language Schools in Europe.

**Guiding Principles for Implementing the Program:** The approved program of twelve units will normally include instruction in Language Practice, Language Analysis, Culture and Civilization, and Literature. However, since one goal of the Middlebury Language Schools is to assist each candidate to achieve the highest possible level of competence in each area, several principles are followed in designing a candidate's approved program:

- Competence, however acquired, will be recognized; competence may be demonstrated through course completion, examinations, interviews, or other procedures approved by the Director of the Language Schools.
- Consistent with the program requirement of demonstrating the required competences, the personal and career goals of the candidate will be accommodated.
- Proficiency in the use of the language is essential to the successful completion of the program; thus, once achieved it must be maintained.

### Definitions and Regulations:

- A unit consists of from 30 to 45 classroom hours of instruction plus specified out-of-class preparation such as readings, writing, and language laboratory work. Unit examinations may be required.
- The normal unit load per summer is three; the minimum is two, and the maximum—permitted only with the special permission of the Director of the School—is four.
  - The normal unit load per academic year in Europe is nine or ten.
- Undergraduates may accumulate a maximum of six graduate units toward a Middlebury M.A. before receipt of the B.A.
- All units, whether earned at Middlebury or elsewhere, expire ten years from the completion of the study.
- All schools have the option of requiring an examination or substantial paper before the College awards the degree.
- Subject to the limitations set forth below, a maximum of three graduate units may be transferred from other institutions.

**Limitations on Transfer Units:** Transfer units are normally accepted only in the areas of language analysis, culture and civilization, literature, and professional preparation; only for courses taught in the foreign language; and only after the successful completion of one summer session at Middlebury. Study to be undertaken for transfer after acceptance as a degree candidate must be discussed, in advance, with the director or dean of the school.

### Admission to Candidacy:

- Possession of a baccalaureate degree, or its equivalent, from an accredited college;
- Satisfactory completion of at least one summer in the appropriate Middlebury language school;
- Filing of a completed "Graduate Study Card" with the director of the appropriate language school;
- Compliance with any special admission requirements of the particular language school.

**NOTE:** For students who successfully completed a summer session before September 1, 1971, a prior set of degree regulations remains in effect. A summary of those prior regulations is available from the director of the individual school.

2. DOCTOR OF MODERN LANGUAGES (D.M.L.): The requirements for this degree are detailed in a separate publication which is available from the Director of the Language Schools.



**FEES:** The following schedule of costs and procedures for paying them are submitted for your information and convenience.

**Schedule of Costs for 1973 Summer School:**

	<i>Tuition</i>	<i>Room</i>	<i>Board</i>
Oriental Schools	\$650	\$200	\$300
Intensive Language Program	\$420	\$155	\$235
Western Schools	\$420	\$135	\$200

**Extra Course Fee:** Students receiving permission to take a fourth course for credit must pay an *extra course fee* of \$140.

**Refunds:** No refund is made in the case of voluntary withdrawal. In other cases of absence or withdrawal, refunds will be made by the Comptroller only under exceptional circumstances.

**Pre-Registration Deposit:** When accepted, an applicant is asked to pay a *non-refundable* deposit of \$50 to be applied to charges of the summer session. An applicant is considered registered only after paying this deposit.

**Method of Payment:** Statements are mailed approximately 30 days before classes begin.

**Insurance:** The College provides a plan of medical reimbursement for the expenses arising from an accident. Reimbursement may be made up to a maximum of \$500 for each accident. The plan is broad in scope and covers all accidents, wherever the student may be, while the summer school is in session.

**Auditing:** All courses in all schools are open to auditing without charge to regularly enrolled students. Permission of the appropriate director is required. Persons not regularly enrolled may be permitted to enroll as auditors; the charges are: Tuition, \$55 per week; Board, \$40 per week; Room, \$30 per week.

**Enrollment in Two Schools:** Subject to space and staff limitations, a student enrolled in one school may also enroll for credit in another school, with the consent of the directors of both schools.

**Transcripts:** One official transcript of a summer's work will be issued without charge on written request to the Registrar. A fee of \$1.00 is charged for each additional transcript. To students who are financially indebted to the College, no transcript will be issued until satisfactory arrangements have been made with the Comptroller.

**Financial Aid:** Funds for scholarship grants and work aid (primarily waiterships) are limited, and competition among applicants with demonstrated need is keen. Requests for financial aid should be made when applying for admission. Forms are sent to applicants *after* they have been accepted by a school.

Most states now sponsor and guarantee their own student loan programs with the Federal government. Students who are interested should apply through their local bank.

**Banking:** There are two banks located in Middlebury's business section; both cooperate fully with

students in the matter of opening checking accounts and cashing personal checks. Students may make arrangements to cash personal checks up to \$15 in the College Store on campus.

**GRADING:** Passing grade for graduate students is 80; for undergraduates, 70.

**HEALTH SERVICES:** A full-time physician, assisted by a registered nurse, holds regular office hours at the infirmary, and is on emergency call at all times. This service is free to all students. When a student's illness requires continued medical services, the student assumes all financial obligations. The tuition fee does include an *accident* insurance policy with limited coverage. Special diets cannot be provided.

**HOUSING—OFF-CAMPUS:** Formal written permission from the Director must be received for off-campus living. The intensive nature of the program, together with the language pledge, make a summer session at Middlebury incompatible with a family vacation, and students are discouraged from having their families come to the Middlebury area for the summer.

**LAUNDRY AND LINEN:** Students furnish their own linen. A linen-rental service furnishes sheets, pillowcases and towels once a week for a reasonable charge. Details are provided to accepted students. Dormitories have coin-operated washers and dryers.

**PLEDGE:** The sole medium of communication both inside and outside the classroom during the entire session is the language of the school. Only the Director, or his designated assistant, may grant temporary release from the language pledge in cases which may warrant it. (An exception to the rules is made in certain reading assignments, for example.) It is requested that students not have subscriptions for English-language publications forwarded to their summer address, nor should students bring phonograph records with lyrics not in the language of the school.

**TRANSPORTATION TO MIDDLEBURY:** Students not arriving by car will find convenient bus (via Greyhound or Vermont Transit Lines) and air (via Burlington International Airport) connections. There is no railroad passenger service to Middlebury.

**VETERANS ADMINISTRATION (VA) PROGRAM:** Students eligible for benefits under the Veteran's Readjustment Benefits Act may obtain an application for a Program of Education from their regional VA Office or from the Summer School office at the College. On the basis of the information given on the application, the VA will issue a Certificate of Eligibility which must be presented to the Summer School at the time of registration.

If the student is presently attending another institution, he should complete a form requesting a change of place of training. A student who has previously attended Middlebury with veteran's benefits need only report to the Summer School office.

Questions regarding VA benefits should be directed to Mrs. Marjorie Grant, Language Schools.



## THE SPANISH SUMMER SCHOOL

A new program of Beginning Portuguese (see course No. P1) will be offered only to students who already have a good command of Spanish; persons interested should apply to the Summer Spanish School as described herein.

The Visiting Professor this summer will be Gonzalo Menéndez Pidal. A distinguished Spanish scholar and member of the Royal Academy of History, Professor Menéndez Pidal will present a series of illustrated lectures and discussions on the Spanish cinema today, with special emphasis on the works of Berlanga, Bardem, Buñuel and Saura.

**Admission and application:** The Spanish School is essentially a graduate school, although advanced undergraduates may be accepted if they have adequate preparation. Students interested in beginning and intermediate Spanish language courses should write to the Secretary of the Spanish School for special information concerning the new Intensive Language Program.

There is no fixed program of undergraduate study required for admission. The quality of the applicant's undergraduate performance, especially in the last two years, is the factor of primary importance in admission decisions. Normally, the minimum requirement is a major in Spanish with no grade below B in major courses.

Though Graduate Record Examination scores are not required, applicants who have taken the examination should have their score forwarded to the Spanish School.

**Students are admitted for one summer only, and must reapply for any succeeding summer.** The School reserves the right to refuse readmission to any student whose performance at Middlebury is marginal.

**Registration:** Admitted students will receive a class schedule in the spring and will be asked to pre-register by mail. Final registration will take place at Middlebury on June 29 and 30 in Hepburn Hall, one of two Spanish School dormitories (the other is Stewart Hall).

### Calendar — 1973

June 28	Rooms available for faculty and students, 2:00 p.m.
29	Registration, 9:00 - 12:00 noon and 2:00 p.m. to 5:00 p.m.
30	Registration, 9:00 - 12:00 noon
July 2	First day of classes
20	Midterm examinations
Aug. 10	Last day of classes
11-14	Final examinations
14	Commencement
16	Rooms must be vacated by faculty and students by 2:00 p.m.

**Correspondence** concerning admission, courses, fees, etc., should be addressed to:

The Spanish Schools  
Sunderland Language Center  
Middlebury College  
Middlebury, Vermont 05753

## DEGREE REQUIREMENTS / SPANISH SCHOOL

Middlebury College offers programs for two advanced degrees through the Spanish School:

- A. The **Master of Arts** degree requires an approved program of studies in Language and Linguistics, Culture and Civilization, Literature, and Professional Preparation. All students intending to teach should include at least one course from the area of Professional Preparation.
- B. Information concerning the **Doctor of Modern Languages** degree will be supplied on request.

## THE 1973 SUMMER SCHOOL STAFF

**ROBERT G. MEAD, JR.**, *Director*. Ph.D., University of Michigan, 1949; Professor, University of Connecticut.

**ROGER M. PEEL**, *Dean*. Ph.D., Yale University, 1966; Associate Professor and Chairman of the Division of Foreign Languages, Middlebury College.

**GONZALO MENENDEZ PIDAL**, *Visiting Professor*. Specialist in the literature and culture of medieval Spain; author of documentary films, producer of recordings of medieval literature and music; Doctor en Filosofía y Letras, Universidad de Madrid; Miembro de la Real Academia de Historia.

**ELOISA L. DE ALVAREZ MORALES**. Doctora en Filosofía y Letras, Universidad de La Habana, 1961; Professor, University of Puerto Rico.

**MANUEL ALVAREZ MORALES**. Doctor en Filosofía y Letras, Universidad de La Habana, 1951; Professor, University of Puerto Rico.

**EDUARDO CAMACHO GUIZADO**. Doctor en Filosofía y Letras, Universidad de Madrid, 1962; Professor, S.U.N.Y., Albany; Director, Middlebury College Graduate School of Spanish in Spain, 1972-1974.

**MARINA CAMACHO**. Bachiller, Santa Marta, Colombia; M.A., S.U.N.Y., Albany.

**R. ALBERTO CASAS**. Ph.D., Columbia University, 1954; Professor, University of New Hampshire.



**FRANK DAUSTER.** Ph.D., Yale University, 1953; Professor, Rutgers University.

**ELENA DE LASA.** M.A., Middlebury College, 1972; Assistant Professor, Newton College of the Sacred Heart.

**MILLS F. EDGERTON, JR.** Ph.D., Princeton University, 1960; Professor, Bucknell University.

**AUGUSTO GARCIA FLORES.** Graduate student at the Real Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid; Actor and technical adviser in the Spanish theater.

**ALFONSO MANUEL GIL.** Facultad de Filosofía y Letras, Zaragoza, 1962-64; University of Pennsylvania, 1966-69; Director, Spanish theater, Middlebury and Madrid.

**RUSSELL G. HAMILTON, JR.** Ph.D., Yale University, 1965; Professor, University of Minnesota.

**WILLIAM H. HEFLIN, JR.** Ph.D., Florida State University, 1971; Assistant Professor, Florida State University.

**SHARON MATTERN.** M.A., Middlebury College, 1972; Actress and Assistant to the Director of the Spanish theater.

**EMILIO NUNEZ.** Título de profesor de piano Conservatorio Superior de Música, Madrid; Profesor, Colegio Estudio, Madrid; Director, Spanish singing groups, Middlebury and Madrid.

**GREGORIO MANUEL QUINTANA DE UNA.** Graduate student at the Real Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid; Actor and Assistant to the Director of the Spanish theater; Coordinator, Spanish radio programs.

**LOURDES RAMIREZ MALLIS.** M.A., Middlebury College, 1971; Instructor, Brunswick School.

**ALFREDO RAMON.** Profesor de Bellas Artes, Escuela Superior Central de Bellas Artes de San Fernando, Madrid, 1945; Artist.

**REGINA SAGUES.** Licenciada en Filosofía y Letras, Madrid; Profesora, Colegio Estudio, Madrid.

**JUAN CARLOS TEMPRANO.** Ph.D., Princeton University, 1972; Assistant Professor, University of Texas.

#### SECRETARIAL STAFF

**DORIS K. CROW,** Secretary of the Spanish Schools.

**ELISA GONZALEZ SOLDEVILLA,** Secretary of the Graduate School of Spanish in Spain.

**EVELYN SHEPARD,** Secretary.

#### CURRICULUM

Courses are grouped in four areas which relate to course prerequisites, career interests, and degree requirements.

The Spanish School curriculum is constantly undergoing study and revision. It is expected, however, that the following courses, which have been offered in the past, will again be offered periodically. Starred (\*) courses are offered during the 1973 session and are described in detail in this flier.

##### LANGUAGE AND LINGUISTICS

Advanced Spanish Language*	Stylistics
Phonetics	Linguistics*
Spanish Syntax	Intensive Beginning Portuguese*
History of the Spanish Language	

##### CULTURE AND CIVILIZATION

The Culture and Civilization of Spain*	Theater Workshop*
Spanish American Culture and Civilization	The History of Spain
Velázquez, Goya and Picasso	The History of Spanish America
Introduction to Spanish Painting*	Albéniz, Granados and De Falla*
Contemporary Spain	

##### LITERATURE

Literary Theory and Analysis	Andrés Bello
Forms of Medieval Literature*	Romanticism in Spanish American Literature
Two 14th Century Masterpieces: <i>El Libro de buen amor</i> and <i>El Conde Lucanor</i>	Modernist Poetry in Spanish America*
Spanish Poetry of the Middle Ages	Contemporary Spanish Poetry
El Romancero	Antonio Machado
The Traditional "Canción" Through the Centuries	20th Century Spanish Drama
Lope de Vega	Valle-Inclán
Spanish Theater of the 16th and 17th Centuries	García Lorca
Lyric Poetry of the Golden Age*	Contemporary Spanish Essay
<i>Don Quijote</i>	Unamuno
Essayists of the Golden Age	Ortega y Gasset
The Picaresque Novel	The Modern Spanish Novel
Quevedo	The Contemporary Spanish American Novel*
Literature of the Counter-reformation: Mystic and Ascetic Writers	Miguel Angel Asturias
Thought and Spanish Society of the 18th Century	The Novel in Colombia
	The Spanish American Short Story
	The Modern Spanish American Essay*
	Rubén Darío
	Spanish American Poetry after Rubén Darío
	César Vallejo
	Pablo Neruda



The Essay in the 19th Century  
The 19th Century Novel in Spain  
Romanticism in Spain  
Bécquer and Romantic Poetry

Contemporary Spanish American Theater  
Borges\*  
Julio Cortázar\*  
Gabriel García Márquez\*

### PROFESSIONAL PREPARATION

Methods of Teaching Spanish in the Elementary Schools  
Methods of Teaching Spanish in the Secondary Schools  
Methods of Teaching Spanish in the Public Schools\*  
Bilingual Education: Spanish and American English  
Workshop in Foreign Language Curriculum and Instruction\*

### COURSE LOADS, CREDITS, AND PREREQUISITES

Most students take three courses. Two prerequisites help maintain a high level of instruction in the School:

1. All undergraduates and first year prospective M.A. candidates **normally** register for **Advanced Spanish Language**. This course carries double credit; all enrolled students register for only one other course.
2. Only advanced degree candidates may enroll in courses in the 300 series.

Well-prepared graduate students may, with permission, take a fourth course for which there is an additional fee (see "Fees").

Students who are weak in spoken Spanish are required to attend the **Language Proficiency Clinic**.

A firm command of spoken Spanish is a prerequisite for the M.A.

*Unless otherwise noted, all courses count one unit (2 credits).*

## 1973 COURSES

### LANGUAGE AND LINGUISTICS

1. **Advanced Spanish Language**/Sr. Temprano, coordinator, & staff

*Objectives:* Designed to help develop self-expression on a variety of subjects in both oral and written Spanish.

*Procedures and content:* Meets daily for two 50-minute periods in sections of about 10 students. A systematic treatment of morphology, syntax and style as well as the discussion of topics treated in the student's compositions. Each student writes 12 essays or other compositions of 400-800 words each.

*Required text:* E. Neale-Silva and D. A. Nelson, *Lengua hispánica moderna*, Holt, Rinehart and Winston, 1967.

*Recommended text:* M. M. Ramsey, *A Textbook of Modern Spanish* (Rev. ed. R. K. Spaulding), Holt, 1956.

*Suggested preparation:* The student should bring an all-Spanish dictionary. We recommend *Vox: Diccionario general ilustrado de la lengua española*, Publicaciones y ediciones SPES, 1961.

*Note: Course awards 2 units (4 credits).*

### 15. Linguistics/Sr. Edgerton

*Objectives and content:* First four weeks deal with the basic principles of modern linguistics. The remaining two weeks consist of two one-week segments: (1) The morphology of the Spanish verb and use of the tenses; (2) The Spanish language today, in Europe and America.

*Procedures:* Meets one hour daily.

*Required text:* M. Seco, *Gramática esencial del español: introducción al estudio de la lengua*, Aguilar, 1972.

\* \* \*

**Language Proficiency Clinic**/Sr. Temprano, coordinator, & staff

*Objectives and content:* Designed to ensure the required proficiency in spoken Spanish of all M.A. candidates.

*Procedures:* Students meet individually with an instructor, the number of meetings determined by each student's progress.

*Note: Awards no credit, although the necessary level of proficiency is required for graduation.*

\* \* \*

### P1 Intensive Beginning Portuguese/Sr. Hamilton

*Requirement:* Open only to students with a good command of spoken and written Spanish.

*Objectives:* Offers training and practice in listening comprehension, oral expression, reading, writing. Also, by concentrating on the major distinctions between the two languages, the student with a knowledge of Spanish should readily acquire a working knowledge of Portuguese.

*Procedures:* Two 50-minute periods daily in sections of about 15 students. In addition, since Portuguese phonology offers the greatest barrier to the speaker of Spanish, students spend at least one hour daily in the language laboratory.

*Required texts:* F. P. Ellison and F. Gomes de Matos, *Modern Portuguese*, Knopf, 1970; *From Spanish to Portuguese for Speakers of English*, Foreign Service Institute, Department of State, Washington, D.C.

*Note: Course awards 2 units (4 credits).*

### CULTURE AND CIVILIZATION

#### 60. The Culture and Civilization of Spain/Sr. Casás

*Objectives and content:* A study of the most important historical, geographical and artistic expressions of Spanish civilization which inform the character of contemporary Spanish culture.

*Procedures:* Meets three times a week for one-hour lectures, and once a week for an hour in small discussion sections. There will be a one-hour mid-term examination and a final examination. Additional illustrated lectures on supplementary materials will be optional.

*Required texts:* R. Menéndez Pidal, *Los españoles en la historia*, Espasa Calpe, Col. Austral No. 1260; F. Díaz-Plaja, *El español y los siete pecados capitales*, Editorial Alianza, 1969; J. Mallo y J. Rodríguez-Castellano, *España: Síntesis de su civilización*, 2nd ed., Scribner's, 1970; T. Hart and C. Rojas, *La España moderna, vista y sentida por los españoles*, Prentice-Hall, 1966; F. Casa, *En busca de España*, Harcourt, Brace and World, 1968.



*Suggested preparation:* Chapters I-XIX in *España: Síntesis de su civilización*.

**61. Introduction to Spanish Painting/Sr. Ramón**

*Objectives:* Presents a broad view of the most important periods of Spanish painting, concentrating on the predominance of the human form in the works of Berruguete, El Greco, Ribera, Zurbarán, Velázquez, Goya and Picasso.

*Procedures:* Daily lectures illustrated with slides. These slides form an essential part of the course, and additional viewing time will be provided. Mid-term and final examinations.

*Required text:* E. Lafuente Ferrari, *Breve historia de la pintura española*, Editorial Tecnos.

**65. Albéniz, Granados and De Falla/Sr. Núñez**

*Objectives:* A study of the most important works of these three representatives of the Nationalist School in order to give students an introduction to modern Spanish music.

*Procedures:* Lectures and discussions illustrated with records and tapes of the works being studied.

*Required texts:* S. Demarquez, *Manuel de Falla*, Nueva Colección Labor; G. Chase, *The Music of Spain*, Dover Publications; G. Laplane, *Albéniz*, Editorial Noguer.

**75. Theater Workshop: The Art of Staging Spanish Theater/Sr. Gil**

*Objectives:* Different ways of staging theater will be examined through a variety of forms: a classical play, puppet theater and experimental works with emphasis on the application of theater to the teaching of languages.

*Procedures:* Regular class meetings and the preparation of performances for the entire School. Videotape will be used to record and analyze the different roles, and seminars will focus on the techniques of lighting, make-up, diction, and stage direction.

*Required texts:* Lope de Vega, *Fuenteovejuna*, Clásicos Castellanos; A. de Moreto, *El lindo don Diego*, Ebro; R. de Valle-Inclán, *Luces de Bohemia*, Austral, *Martes de carnaval*, Austral; F. García Lorca, *Cinco farsas breves*, Losada, *La zapatera prodigiosa*, Losada.

**LITERATURE**

**206. Medieval Literature/Sr. Temprano**

*Objectives:* A panoramic view of the literary manifestations of the Middle Ages: lyrical, narrative and moral-satirical poetry, didactic prose and historical writing. Focuses on three masterpieces of this period: *Poema de Mio Cid*, *Libro de buen amor* and *El Conde Lucanor*.

*Procedures:* Daily lectures and discussion with mid-term and final examinations.

*Required texts:* *Antología de la Literatura Española de la Edad Media*, ed. Eugène Kohler, Librairie C. Klincksieck, 1960; *Poema de Mio Cid*, ed. R. Menéndez Pidal, Clásicos Castellanos, 1963; Don Juan Manuel, *El Conde Lucanor*, ed. J. M. Blecua, Editorial Castalia, 1969; Arcipreste de Hita, *Libro de buen amor*, Ed. J. Cejador, Clásicos Castellanos.

**212. Lyric Poetry of the Golden Age/Sr. Alvarez Morales**

*Objectives:* To trace the development of the Spanish lyric from the early Renaissance and the mystics to the 17th-century Baroque: Garcilaso, Luis de León, Herrera, San Juan de la Cruz, Santa Teresa, Lope de Vega, Góngora and Quevedo.

*Procedures:* Lectures and discussion with mid-term and final examinations.

*Required texts:* R. Lapesa, *Poetas del siglo XVI*, Biblioteca Hispania 3, Ed. Rauter, 1947; Garcilaso de la Vega, *Obras*, Clásicos Castellanos 3; Luis de Góngora, *Poesía*, Ebro 11; Lope de Vega, *Poesía lírica*, Ebro 2; Francisco de Quevedo, *Poesía*, Ebro 82.

**255. Modernist Poetry in Spain and Spanish America/Sr. Camacho**

*Objectives:* A historical-literary study of the theme of modernism in the main Spanish and Spanish American poets from 1880-1910.

*Procedures:* A thorough analysis of the poems themselves with short written tests and a final examination.

*Required text:* F. de Onís, *Antología de la poesía española e hispanoamericana*, Las Américas, 1961.

**285. The Contemporary Spanish American Novel/Sr. Alvarez Morales**

*Objectives and content:* A study of six contemporary short novels and the new forms of fiction in the light of their formal and thematic characteristics. The role of the author within the recent boom of the New Novel will also be examined.

*Procedures:* Lecture and discussion with mid-term and final examinations.

*Required texts:* E. Sábato, *El túnel*, Sudamericana; J. Rulfo, *Pedro Páramo*, Fondo de Cultura Económica; A. Carpentier, *El acoso*, Losada; J. C. Onetti, *El astillero*, Arca; C. Fuentes, *Aura*, Alacena; J. Donoso, *El lugar sin límites*, Mortiz; E. Anderson Imbert, *Historia de la literatura hispanoamericana*, vol. II, Fondo de Cultura Económica; F. Alegría, *Historia de la novela hispanoamericana*, De Andrea; L. Harss, *Los nuestros*, Sudamericana.

**288. Borges (3 weeks)/Sr. Dauster**

*Objectives:* A discussion of Borges' prose and poetry, with particular emphasis on such themes as the identity of the spirit, the concept of the labyrinth and the *aleph*, and the relationship of past and present.

*Procedures:* Daily classes with final examination.

*Required texts:* J. L. Borges, *Antología personal*, Sur, 1961; *Nueva antología personal*, Emecé, 1968; *El informe de Brodie*, Emecé, 1970.

*Note:* Course awards ½ unit (1 credit).

**290. Julio Cortázar/Sr. Dauster**

*Objectives:* A chronological study of the prose fiction of Julio Cortázar, with a view to the author's development



of thematic and stylistic characteristics. Discussion of such related themes as Cortázar's relationship to surrealism and the interplay of realities in his work. Readings will include *Bestiario*, *Las armas secretas*, *Final del juego*, *Todos los fuegos el fuego* and *62-Modelo para armar*. *Los premios* and *Rayuela* will be treated in class discussions.

**Procedures:** Daily discussion with final examination.

**Required preparation:** Advance reading of *Rayuela*.

**Required texts:** J. Cortázar, *Relatos*, Sudamericana, 1970; *62-Modelo para armar*, Sudamericana, 1968.

**Recommended texts:** J. Cortázar, *Los premios*, Sudamericana, 1960; *Rayuela*, Sudamericana, 1963.

\* \* \*

## **292. Gabriel García Márquez (3 weeks)/Sr. Peel**

**Objectives:** Through a close reading of García Márquez' novels and short stories, an attempt to trace the evolution of his fictional world, ranging from the founding of Macondo in the early works to his search for new themes and forms in his most recent publication.

**Procedures:** Daily seminar with final examination.

**Required texts:** G. García Márquez, *La hojarasca*, Sudamericana, 1969; *El coronel no tiene quien le escriba*, Era, 1961; *Los funerales de la Mamá Grande*, Sudamericana, 1967; *Cien años de soledad*, Sudamericana, 1967; *La increíble y triste historia de la cándida Eréndira y de su abuela desalmada*, Barral, 1972.

**Suggested preparation:** Advance reading of *Cien años de soledad*.

**Note:** Course awards ½ unit (1 credit.)

\* \* \*

## **340. The Theme of Nature in the Poetry of the Generation of 1927/Sr. Camacho**

**Objectives:** A monographic course attempting to reach general historical-literary conclusions on the theme of nature in Spanish poetry from 1920-1936.

**Procedures:** Seminar with daily class discussion. Oral and written examinations, and a final examination.

**Requirement:** Open only to advanced degree candidates with strong preparation in modern Spanish literature.

**Texts:** Copies of the selected poems will be available.

\* \* \*

## **350. The Modern Spanish American Essay/Sr. Mead**

**Objectives:** A seminar on the modern essay of Spanish America, with emphasis on the genre as a vehicle of ideas and a mode of esthetic expression. The relation of man to society and the nation will be stressed, as well as his search for individual and national identity.

**Procedures:** Two two-hour sessions weekly; discussions, occasional lectures, a term paper and a final examination.

**Requirement:** Open only to advanced degree candidates with strong preparation in Spanish American literature and civilization.

**Required texts:** Any paperback edition of the following: D. F. Sarmiento, *Facundo, o civilización y barbarie en la pampa argentina*; J. B. Alberdi, *Bases y puntos de partida*; M. González Prada, *Páginas libres*; J. E. Rodó, *Ariel*; E. Martínez

Estrada, *Radiografía de la pampa*; O. Paz, *El laberinto de la soledad*; Also, M. Picón Salas, *Regreso de tres mundos*, Fondo de Cultura Económica, 1959; O. Paz, *Postdata*, Siglo XXI, 1970; C. Fuentes, *Tiempo mexicano*, Mortiz, 1972; R. G. Mead, *Historia del ensayo hispanoamericano*, Ediciones de Andrea, 1973; R. G. Mead, *Perspectivas interamericanas: literatura y libertad*, Las Américas, 1967; W. R. Crawford, *A Century of Latin American Thought*, Harvard Univ. Press., 1961.

**Suggested preparation:** Preliminary reading in the texts by Crawford and Mead listed above, and in A. Zum Felde, *Índice crítico de la literatura hispanoamericana: El ensayo y la crítica*, Guarania, 1954; M. Stabb, *In Quest of Identity*, Univ. of North Carolina Press, 1967; P. Earle, *Prophet in the Wilderness*, Univ. of Texas Press, 1971; H. E. Davis, *Latin American Thought. An Historical Introduction*, L.S.U. Press, 1972.

## **PROFESSIONAL PREPARATION**

### **405. Methods of Teaching Spanish in the Public Schools/Sr. Heflin**

**Objectives and Content:** (1) To acquaint students with the historical development of Spanish teaching in the United States; (2) to assist students to examine critically contemporary values and objectives of Spanish study; (3) to enable students to select and use effective techniques and materials for teaching fundamental foreign language skills; and (4) to help students to prepare and use effective classroom instruments for the diagnosis and evaluation of learning.

**Procedures:** One hour of class daily, plus two to four hours weekly of directed observation of Spanish classes. The major part will be devoted to demonstrations of teaching techniques for developing basic language skills and to student micro-teaching of selected Spanish lessons. A group project on testing will include the construction, administration, and analysis of a unit examination for a hypothetical secondary Spanish class. A mid-term and a final exam will be given. For teachers with limited experience.

**Required texts:** Kenneth Chastain, *The Development of Modern Language Skills: Theory to Practice*, The Center for Curriculum Development, Inc., 1971; Edward Allen and Rebecca Valette, *Modern Language Classroom Techniques: A Handbook*, Harcourt Brace Jovanovich, Inc., 1972.

**Suggested Preparation:** Students should bring a copy of their current first or second year Spanish textbook, along with available related aids (teacher's manual, workbook, visuals, etc.)

\* \* \*

### **415. Workshop in Foreign Language Curriculum and Instruction/Sr. Heflin**

**Objectives and Content:** Intended to contribute to improved foreign language instruction by providing participants with increased knowledge and skills in three areas: (1) oral and written skills development at the intermediate/advanced level; (2) teaching culture in the secondary foreign language class; and (3) problems and issues in foreign language education.

**Procedures:** Each of the above areas will form the basis for a two-week unit. At the beginning of each unit, participants will meet as a group for two or three class periods for



orientation and planning. Thereafter, participants may work individually or in groups on appropriate projects, in consultation with the instructor and using the resources of the Curriculum Laboratory. Project reports will be presented to the whole class at the end of each unit. For experienced teachers.

*Required Text:* Dale Lange, ed., *Britannica Review of Foreign Language Education*, Vol. 3., Encyclopaedia Britannica, Inc., 1971.

*Suggested Preparation:* Participants are requested to bring a copy of their current intermediate/advanced level text, as well as pertinent commercial or teacher-made materials used in connection with any of the topics in this course.

## THE GRADUATE SCHOOL OF SPANISH IN SPAIN

October 1, 1973 — June 15, 1974

**Admission and program summary:** After attending the required preliminary summer at the Spanish School in Middlebury, a student may earn the M.A. by attending the Graduate School of Spanish in Madrid, Spain, for one academic year. Final acceptance to the School in Spain is contingent upon successful performance during the summer.

Students should arrive in Madrid at least two weeks before the October 1 opening date. Recesses occur at Christmas, between semesters and at Easter. Though classes and examinations end on May 30, the School headquarters remains open until June 15, 1974.

All students should have already had good survey courses in the history of Spanish and Spanish American literatures as a part of their undergraduate major in Spanish. During the preliminary summer in Middlebury, students normally take two courses: **Advanced Spanish Language** (two units) and one other course.

In Madrid, students will follow a balanced program of four courses (units) each semester. The choice will depend on the student's academic performance at Middlebury, and upon previous studies, needs and interests. In addition, each student will be required to write a long paper (one unit) under the supervision of a faculty advisor, to complete the twelve units for graduation.

No student will be allowed to register for the School in Spain if his conduct or academic performance during the summer is judged unsatisfactory.

Successful candidates receive the Master of Arts in August.

**Use of Spanish:** Students are expected to express themselves orally in Spanish, correctly and with reasonable fluency. The Director reserves the right to withhold the awarding of the Master's degree to students who are judged deficient in this respect. Therefore, it should be noted that all

are required to use Spanish as their habitual means of communication among themselves and with other American students.

**Organization of courses:** The School is administered by a resident Director of Studies appointed by Middlebury College. The courses are organized especially by Middlebury College for its own graduate students. They are taught by professors from the University of Madrid and by other distinguished authorities in the fields of letters, history and the arts. Grades below 80 are not awarded graduate credit.

**Expenses:** Tuition for the academic year 1973-74 is \$1150. This figure covers enrollment, library, museum, examination and other academic fees. This tuition is entirely separate from the Summer School fees.

Students make their own arrangements and pay their own expenses for travel, board, room, books and other services. The following statements are made merely as a guide in planning, as living costs and the rate of exchange fluctuate: Round-trip transportation from New York should cost about \$470. Reduced fares may be available. Since Middlebury College is a member of both the Institute of International Education (809 United Nations Plaza, New York, New York 10017) and the Council on International Education Exchange (777 United Nations Plaza, New York, New York 10017), students are advised to contact these organizations for general information.

Additional information on low-cost transportation organized by the Instituto de Cultura Hispánica in Madrid will be sent to all applicants as it becomes available in the spring.

A \$1600 budget should cover the cost of room, meals and personal expenses for nine months. For study materials, theaters, concerts and transportation an additional \$300 should be added, bringing the total **minimum** recommended budget to about \$3500, including tuition and transportation. Students are advised to have a contingent fund of \$300-400 for travel or emergencies.

Students will be offered a low-cost plan of medical reimbursement for the expenses arising from an accident or from sickness. Details will be forwarded in August with the bill.

Students who already have medical insurance must confirm that the coverage applies to Spain. They must also send a photocopy of the insurance certificate to the Spanish School before August 31, showing the effective dates of coverage. If this is not available, a letter from the agent or representative of the insurance company attesting to the effective dates and coverage may be substituted.



### Financial aid: National Direct Student Loans:

These loans are made from a pool of Federal and college funds directly to students attending the Graduate Schools Abroad. They are administered by the College and are granted only on the basis of demonstrated need. Partial cancellation may be granted if the borrower teaches in a U.S. school for low-income or handicapped children.

**State Guaranteed Insured Loans:** Most states now sponsor and guarantee their own student loan programs with the Federal government. Students who are eligible may borrow up to \$2500. Interested students should apply through their local bank.

**Scholarships:** Students may apply for the **Fulbright-Hays Scholarships** through the Institute of International Education, 809 United Nations Plaza, New York, New York 10017.

Middlebury College also has limited scholarship grant funds which are awarded on the basis of demonstrated need. Requests for these scholarship grants should be made when applying for admission.

**Payment of Fees:** When accepted, an applicant is asked to pay a **non-refundable** enrollment deposit of \$50 to be applied to the charges of the succeeding academic year. Statements covering the \$1150 tuition less the \$50 enrollment deposit are mailed in August. Payment is due before classes begin.

The \$50 enrollment deposit may be refunded if student withdraws because of unsatisfactory work during the preceding summer session.

### DIRECTOR OF STUDIES

The Director of Studies for 1973-74 will be Dr. Eduardo Camacho Guizado, Professor of Spanish American Literature at the State University of New York at Albany. A Ph. D. recipient from the University of Madrid, Professor Camacho has taught at the Middlebury Spanish School since 1967. Before joining the faculty at Albany, he was professor and Dean of the School of Arts and Sciences at the Universidad de los Andes, Bogotá, Colombia.

### PROGRAM OF STUDIES

Following, for information purposes, is the 1972-73 program in Madrid. The 1973-74 program is expected to be similar.

#### First Semester

##### Lengua

1. *Fonética y pronunciación*/Elisa Bernis de Menéndez Pidal
2. *Sintaxis y*/Salvador Fernández Ramírez

##### Cultura y Civilización

3. *Goya y su época*/Alfredo Ramón
4. *Historia de España*/José Alcalá-Zamora
5. *Geografía de España*/Manuel de Terán
6. *Historia de la música española*/Emilio Núñez
7. *La España de hoy*/Millán Arroyo

##### Literatura

8. *Literatura y cultura medievales*/Gonzalo Menéndez Pidal
9. *Cervantes: Teatro y Novelas Ejemplares*/Alberto Sánchez
10. *El romanticismo español*/Carmen Bravo-Villasante
11. *La novela moderna: 1898-1936*/Emilio Miró
12. *El modernismo y la poesía de la generación del 98*/José Luis Cano
13. *La poesía contemporánea como proceso y análisis de textos*/Carlos Bousoño
14. *Literatura hispanoamericana del siglo XIX*/Mario Hernández Sánchez Barba
15. *La España actual (1898-1971)*/Julián Marías
16. *Borges, Cortázar, Rulfo*/Jorge Campos
17. *El teatro español moderno*/Laura de los Ríos de García Lorca

#### Second Semester

##### Lengua

1. *Desarrollo de la expresión oral y escrita*/Elisa Bernis de Menéndez Pidal
2. *Sintaxis*/Salvador Fernández Ramírez
3. *Estilística avanzada*/Laura de los Ríos de García Lorca

##### Cultura y civilización

4. *Historia de España*/José Alcalá-Zamora
5. *Geografía de Hispanoamérica*/Manuel de Terán
6. *Los artistas españoles en el arte del siglo XX*/Alfredo Ramón

##### Literatura

7. *Literatura y cultura medievales*/Gonzalo Menéndez Pidal
8. *Cervantes: Don Quijote*/Alberto Sánchez
9. *El teatro de Lope de Vega*/Alonso Zamora Vicente
10. *Galdós y la técnica de la novela*/Carmen Bravo-Villasante
11. *Azorín*/Julián Marías
12. *La poesía de la generación del 27 y de la guerra civil*/José Luis Cano
13. *La novela contemporánea: 1936-1971*/Emilio Miró
14. *Realismo y fantasía en la narrativa corta hispanoamericana*/Jorge Campos
15. *La novela hispanoamericana del siglo XX*/Mario Hernández Sánchez-Barba
16. *El teatro de Buero Vallejo*/Alfonso Gil
17. *Principios y sistema de la crítica literaria*/Carlos Bousoño



MIDDLEBURY COLLEGE  
MIDDLEBURY, VERMONT 05753

"Non Profit Organization"

**U.S. POSTAGE  
PAID**

**MIDDLEBURY, VT.**  
Permit No. 43





MIDDLEBURY COLLEGE

# RUSSIAN SUMMER SCHOOL

29 JUNE — 16 AUGUST 1973

- LIVE THE LANGUAGE IN VERMONT
- STUDY WITH AN INTERNATIONAL STAFF
- STUDY FOR M.A. DEGREE, OR PLAN YOUR OWN REFRESHER PROGRAM
- LANGUAGE—LITERATURE—CIVILIZATION TEACHING METHODS
- NEW FOR 1973: INTENSIVE BEGINNING AND INTERMEDIATE PROGRAMS
- NDFL FELLOWSHIPS AVAILABLE



## GENERAL INFORMATION/ALL SUMMER SCHOOLS

**INTRODUCTION:** Middlebury College has a summer Intensive Language Program for beginning and intermediate students of French, German, Italian, Russian and Spanish. Its Summer Schools of Chinese and Japanese offer intensive instruction for beginning, intermediate and advanced students. And its five Western language schools—French, German, Italian, Russian and Spanish—offer summer courses for advanced undergraduates and graduate students. In addition, the College operates graduate schools in France, Germany, Italy and Spain during the academic year.

The information below pertains to all summer schools and the Intensive Language Program.

### DATES:

Oriental Schools: 16 June to 24 August 1973  
Intensive Language Program: 22 June to 10 August 1973  
Western Schools: 29 June to 16 August 1973

**DEGREE PROGRAMS:** 1. M.A. DEGREE PROGRAMS IN FRENCH, GERMAN, ITALIAN, RUSSIAN, and SPANISH: To be successful a candidate must achieve and demonstrate proficiency in the use of the language, competence in language analysis, knowledge of the foreign culture and civilization, and ability to analyze and interpret literature written in the foreign language. If a candidate desires a recommendation to teach, he must demonstrate knowledge of the theoretical and practical aspects of foreign language teaching.

**Program:** A candidate is expected to achieve and demonstrate the required competences by successfully completing an approved program of twelve units of graduate instruction—presented in the foreign language—at one of the Middlebury College Language Schools in Vermont, or at one of the Middlebury College Language Schools in Vermont followed by study at one of the Middlebury College Language Schools in Europe.

**Guiding Principles for Implementing the Program:** The approved program of twelve units will normally include instruction in Language Practice, Language Analysis, Culture and Civilization, and Literature. However, since one goal of the Middlebury Language Schools is to assist each candidate to achieve the highest possible level of competence in each area, several principles are followed in designing a candidate's approved program:

- a. Competence, however acquired, will be recognized; competence may be demonstrated through course completion, examinations, interviews, or other procedures approved by the Director of the Language Schools.
- b. Consistent with the program requirement of demonstrating the required competences, the personal and career goals of the candidate will be accommodated.
- c. Proficiency in the use of the language is essential to the successful completion of the program; thus, once achieved it must be maintained.

### Definitions and Regulations:

- a. A unit consists of from 30 to 45 classroom hours of instruction plus specified out-of-class preparation such as readings, writing, and language laboratory work. Unit examinations may be required.
- b. 1. The normal unit load per summer is three; the minimum is two, and the maximum—permitted only with the special permission of the Director of the School—is four.  
2. The normal unit load per academic year in Europe is nine or ten.
- c. Undergraduates may accumulate a maximum of six graduate units toward a Middlebury M.A. before receipt of the B.A.
- d. All units, whether earned at Middlebury or elsewhere, expire ten years from the completion of the study.
- e. All schools have the option of requiring an examination or substantial paper before the College awards the degree.
- f. Subject to the limitations set forth below, a maximum of three graduate units may be transferred from other institutions.

**Limitations on Transfer Units:** Transfer units are normally accepted only in the areas of language analysis, culture and civilization, literature, and professional preparation; only for courses taught in the foreign language; and only after the successful completion of one summer session at Middlebury. Study to be undertaken for transfer after acceptance as a degree candidate must be discussed, in advance, with the director or dean of the school.

### Admission to Candidacy:

- a. Possession of a baccalaureate degree, or its equivalent, from an accredited college;
- b. Satisfactory completion of at least one summer in the appropriate Middlebury language school;
- c. Filing of a completed "Graduate Study Card" with the director of the appropriate language school;
- d. Compliance with any special admission requirements of the particular language school.

**NOTE:** For students who successfully completed a summer session before September 1, 1971, a prior set of degree regulations remains in effect. A summary of those prior regulations is available from the director of the individual school.

2. DOCTOR OF MODERN LANGUAGES (D.M.L.): The requirements for this degree are detailed in a separate publication which is available from the Director of the Language Schools.



**FEES:** The following schedule of costs and procedures for paying them are submitted for your information and convenience.

**Schedule of Costs for 1973 Summer School:**

	<i>Tuition</i>	<i>Room</i>	<i>Board</i>
Oriental Schools	\$650	\$200	\$300
Intensive Language Program	\$420	\$155	\$235
Western Schools	\$420	\$135	\$200

**Extra Course Fee:** Students receiving permission to take a fourth course for credit must pay an *extra course fee* of \$140.

**Refunds:** No refund is made in the case of voluntary withdrawal. In other cases of absence or withdrawal, refunds will be made by the Comptroller only under exceptional circumstances.

**Pre-Registration Deposit:** When accepted, an applicant is asked to pay a *non-refundable* deposit of \$50 to be applied to charges of the summer session. An applicant is considered registered only after paying this deposit.

**Method of Payment:** Statements are mailed approximately 30 days before classes begin.

**Insurance:** The College provides a plan of medical reimbursement for the expenses arising from an accident. Reimbursement may be made up to a maximum of \$500 for each accident. The plan is broad in scope and covers all accidents, wherever the student may be, while the summer school is in session.

**Auditing:** All courses in all schools are open to auditing without charge to regularly enrolled students. Permission of the appropriate director is required. Persons not regularly enrolled may be permitted to enroll as auditors; the charges are: Tuition, \$55 per week; Board, \$40 per week; Room, \$30 per week.

**Enrollment in Two Schools:** Subject to space and staff limitations, a student enrolled in one school may also enroll for credit in another school, with the consent of the directors of both schools.

**Transcripts:** One official transcript of a summer's work will be issued without charge on written request to the Registrar. A fee of \$1.00 is charged for each additional transcript. To students who are financially indebted to the College, no transcript will be issued until satisfactory arrangements have been made with the Comptroller.

**Financial Aid:** Funds for scholarship grants and work aid (primarily waiterships) are limited, and competition among applicants with demonstrated need is keen. Requests for financial aid should be made when applying for admission. Forms are sent to applicants *after* they have been accepted by a school.

Most states now sponsor and guarantee their own student loan programs with the Federal government. Students who are interested should apply through their local bank.

**Banking:** There are two banks located in Middlebury's business section; both cooperate fully with

students in the matter of opening checking accounts and cashing personal checks. Students may make arrangements to cash personal checks up to \$15 in the College Store on campus.

**GRADING:** Passing grade for graduate students is 80; for undergraduates, 70.

**HEALTH SERVICES:** A full-time physician, assisted by a registered nurse, holds regular office hours at the infirmary, and is on emergency call at all times. This service is free to all students. When a student's illness requires continued medical services, the student assumes all financial obligations. The tuition fee does include an *accident* insurance policy with limited coverage. Special diets cannot be provided.

**HOUSING—OFF-CAMPUS:** Formal written permission from the Director must be received for off-campus living. The intensive nature of the program, together with the language pledge, make a summer session at Middlebury incompatible with a family vacation, and students are discouraged from having their families come to the Middlebury area for the summer.

**LAUNDRY AND LINEN:** Students furnish their own linen. A linen-rental service furnishes sheets, pillowcases and towels once a week for a reasonable charge. Details are provided to accepted students. Dormitories have coin-operated washers and dryers.

**PLEDGE:** The sole medium of communication both inside and outside the classroom during the entire session is the language of the school. Only the Director, or his designated assistant, may grant temporary release from the language pledge in cases which may warrant it. (An exception to the rules is made in certain reading assignments, for example.) It is requested that students not have subscriptions for English-language publications forwarded to their summer address, nor should students bring phonograph records with lyrics not in the language of the school.

**TRANSPORTATION TO MIDDLEBURY:** Students not arriving by car will find convenient bus (via Greyhound or Vermont Transit Lines) and air (via Burlington International Airport) connections. There is no railroad passenger service to Middlebury.

**VETERANS ADMINISTRATION (VA) PROGRAM:** Students eligible for benefits under the Veteran's Readjustment Benefits Act may obtain an application for a Program of Education from their regional VA Office or from the Summer School office at the College. On the basis of the information given on the application, the VA will issue a Certificate of Eligibility which must be presented to the Summer School at the time of registration.

If the student is presently attending another institution, he should complete a form requesting a change of place of training. A student who has previously attended Middlebury with veteran's benefits need only report to the Summer School office.

Questions regarding VA benefits should be directed to Mrs. Marjorie Grant, Language Schools.



## GENERAL INFORMATION/Russian School ADMISSION AND APPLICATION

The Russian School provides instruction on the graduate and advanced undergraduate levels. Students interested in instruction in beginning Russian should write to the Director for special information concerning the new Intensive Language Program. Accepted students are placed in the classes best suited to their level of proficiency. When the application from a student who has not previously attended the School is received, the student will be sent entrance examination materials. Further testing will take place during the registration period. A student who applies for admission thereby indicates willingness to accept the placement which will be made as a result of these tests, regardless of the number of years he has studied the language.

While some students may be eligible for admission after two years in a very solid and demanding program, usually three years of college study of the language is the minimum required to prepare a student to participate in the program of the School. In addition to a basic command of the fundamentals of Russian, a prospective student should have some acquaintance with the technical terminology necessary for the study of literature or for other specialized courses which he or she may wish to take.

**Students are admitted for one summer only, and must reapply for any succeeding summer.** The School reserves the right to refuse readmission to any student whose performance at Middlebury is marginal. Ability to understand spoken Russian, and to speak, read and write Russian is the major requirement for admission. Please answer all questions on the application form as fully as possible. In listing Russian language courses, please indicate the number of class meetings per week and the length of each course, and whether or not active use of the spoken language formed an integral part of class activities.

A confidential statement from a teacher acquainted with the *current state* of the student's command of Russian must be submitted on the form provided. This statement should come from a teacher affiliated with a college or university of recognized standing and must be sent by the teacher directly to the Director of the Russian School. (Native speakers of Russian should have this form completed by a teacher with whom they have done advanced work in their major field of interest.)

All applications for admission must be accompanied by complete *official* transcripts of all academic work completed above the secondary-school level, whether or not studies at a particular school included Russian.

## CORRESPONDENCE WITH THE RUSSIAN SCHOOL

Correspondence concerning admission to the School, courses, fees, etc., should be addressed to:

Secretary of the Russian School  
Middlebury College, Middlebury, Vermont 05753

## THE 1973 RUSSIAN SCHOOL STAFF

**ROBERT L. BAKER**, *Director*. Professor and Chairman, Department of Russian, Middlebury College. Ph.D., University of Michigan, 1962.

**YURI GLAZOV**, *Visiting Professor*. Former Professor of Moscow University and Member of Oriental Institute, Academy of Sciences. Received the degree Candidate of Philological Sciences, Moscow, 1962. Scholarly Member of the Oriental Institute, Academy of Sciences, 1960-68. Professor of Dravidian Linguistics, Moscow University, 1965-68. Forbidden to work after 1968. Is currently preparing for publication several works on the current scene in the Soviet Union.

**IVAN ELAGIN**, *Visiting Professor*. Poet, Associate Professor of Slavic Languages and Literatures, University of Pittsburgh. Ph.D., New York University, 1970.

**VLADIMIR GREBENSCHIKOV**. Chairman, Department of Russian, Carleton University, Ottawa. Ph.D., l'Université de Montréal, 1960.

**WILLIAM HOPKINS**. Instructor of Russian, Middlebury College. Ph.D. candidate, Indiana University.

**EUGENE KLIMOFF**. Artist and Russian art historian. Graduate of Russian Gimnazia, Novochoerkassk and Academy of Fine Arts, Latvia.

**ROGNEDA KOZLOWSKI**. Actress, Lecturer in Slavic Languages, Queens College, CUNY, and teacher of Russian, Scarsdale High School, New York. Studied at Kiev Conservatory of Music and Drama and Interpreter School, Regensburg. M.A., Middlebury College, 1970.

**GEORGE KRUGOVOY**. Associate Professor of Russian Language and Literature, Swarthmore College. Ph.D., University of Salzburg, 1953.

**NICHOLAS MALOFF**. Assistant Professor of Russian, Dalhousie University. M.A., Middlebury College, 1970. Ph.D. candidate, University of Pittsburgh.

**PETROS ODABASHIAN**. Assistant Professor of Russian, Rutgers University, Camden. Ph.D., University of Pennsylvania, 1970.

**SAMUEL F. ORTH**. Assistant Professor of Russian, Middlebury College. Ph.D., New York University, 1969.

**LIDIA SLAVATINSKY**. Lecturer in Russian, Queens College, CUNY. Graduate, Kiev Polytechnical Institute and Kharkov Pedagogical Institute of Foreign Languages.

## DIRECTOR'S STAFF

Ena L. Korn, *Secretary of the Russian School*  
Rogneda Kozlowski, *Director of Dramatics*  
Nicholas Maloff, *Coordinator of Extracurricular Activities*

Please Post



## CURRICULUM

Whatever an individual student's aim, he or she will find that four basic procedures in the Russian School will help to plan a program:

1. Placement in courses based on the principle of "recognizing proficiency however acquired." Placement in graduate-level courses for all new students will be only through the attainment of satisfactory scores on the four language-skills tests of the MLA Foreign Language Proficiency Tests. Students failing to attain satisfactory scores on these tests will be required to take remedial courses at the undergraduate level before being admitted to courses granting graduate credit, regardless of the amount of previous language study.
2. Long-range curriculum planning.
3. Course and degree program prerequisites.
4. Consultation with the Director who advises each student in designing a program.

### DESIGN OF THE CURRICULUM

The Curriculum of the Russian School is designed so that a student may plan a comprehensive program which may span several sessions of the School.

All courses offer either graduate or undergraduate credit except that courses numbered 1-10 offer undergraduate credit only.

The curriculum is constantly undergoing study and revision. It is expected, however, that the following courses will be offered periodically. Courses will be offered, however, only when they can be staffed with truly excellent teachers. Starred courses are offered during the 1973 Session and are described in detail in the 1973 Program of Studies.

#### I. Practical Language Courses

- |                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| 1. Intensive Intermediate Russian*  | 11. Advanced Syntax and Composition*              |
| 2. Intermediate Conversation*       | 12. Advanced Oral Self-Expression*                |
| 3. Practical Phonetics and Diction* | 14. Stylistics I (Lexical and Morphological)      |
| 4. Contemporary Russian Readings    | 15. Stylistics II (Phraseological and Syntactic)* |
| 5. Advanced Grammar and Syntax*     | 16. Theater Workshop*                             |
| 6. Advanced Conversation*           |   |

#### II. Theoretical and Historical Language Courses

- |   |  |
|---|--|
| 21. Old Church Slavic                             | 27. Structure of Contemporary Russian: Phonology and Orthography |
| 22. History of the Russian Language               | 28. Structure of Contemporary Russian: Morphology                |
| 23. Introduction to Russian Linguistics           |  |
| 24. Advanced Phonetics                            |  |
| 26. The Structure of Contemporary Russian: Syntax |  |

#### III. Literature

- |  |  |
|--|--|
| 31. Old Russian Literature                               | 35. Soviet Russian Literature  |
| 32. Literature of the 18th Century                       | 36. Emigre Russian Literature  |
| 33. Survey of 19th-Century Russian Literature (to 1880)* | 37. Free Soviet Literature Since Stalin*                             |
| 34. Survey of Russian Literature 1880-1917               | 39. Seminar in Russian Literature: Prose of the Early Soviet Period* |

- |                                      |                                     |
|--------------------------------------|-------------------------------------|
| 41. Poetry of the 19th Century       | 44. The Russian Short Story         |
| 42. Poetry of the 20th Century       | 45. History of the Russian Theater* |
| 43. Development of the Russian Novel | 51. Pushkin*                        |
|                                      | 52. Gogol                           |
|                                      | 53. Tolstoy                         |
|                                      | 54. Dostoevsky                      |

#### IV. Methods and Professional Preparation

- |  |   |
|--|---|
| 61. Methods and Materials for Teaching Russian in the Secondary School | 63. The Teaching of Literature                |
| 62. Methods and Materials for Teaching Russian at the College Level    | 69. Seminar-Workshop in Methods and Materials |

#### V. Civilization and Culture

- |  |  |
|--|--|
| 71. History of Russian Art*            | 76. History of Russian Thought and Civilization                          |
| 72. Russian Folklore                   | 77. History of Russian Opera and Its Relationships to Russian Literature |
| 73. History of Russian Culture         | 78. Post-Stalin Soviet Culture*  |
| 74. Russian History: The Imperial Age  |  |
| 75. Russian History: The Soviet Period |  |

#### VI. Research and Special Study

- |               |  |
|---------------|--|
| 91. Research* | 92. Introduction to Literary Scholarship |
|---------------|--|

## COURSE LOADS, CREDITS, AND PREREQUISITES

Normally, students carry three courses. Graduate students may, with the Director's permission, take *four* courses after successfully completing one session. (An extra-course fee of \$140 will be charged.) A degree candidate may take *less* than a normal course load if he or she needs less than six credits to complete degree requirements.

Two semester hours of credit are awarded for each course except for course No. 1 (6 semester hours) and course No. 3 (1 semester hour).

*Prerequisites* are designed to complement placement practices and help maintain a high level of instruction.

1. Students placed in course No. 5, No. 6, or both, may register for only two graduate courses: No. 16, Theater Workshop, or No. 71, The History of Russian Art. Exceptions may be granted by the Director.
2. Courses No. 11 and 12 or demonstrated equivalent mastery of the language are prerequisites to courses No. 15, 37, and 59.
3. Students placed in course No. 11, No. 12, or both may register for courses No. 15, 16, 33, 45, 51, 59, 71, and 78.

## FINANCIAL AID

A limited number of National Defense Foreign Language (NDFL) fellowships will be offered in the Russian School in 1973. The amount of money allocated permits each fellowship to cover the fees for board, room and tuition, with a limited amount for travel and dependents. Applicants must be American citizens, and must specify, when writing to Middlebury for financial aid, that they wish to apply for NDFL aid; such applications must be made by February 15.



## 1973 TENTATIVE PROGRAM OF STUDIES

### I. PRACTICAL LANGUAGE COURSES

#### A. UNDERGRADUATE COURSES

##### 1. Intensive Intermediate Russian/Messrs. Hopkins, Orth

**Objectives:** For students who need a rapid intensive review of basic grammar or an activation of a passive knowledge of the grammar.

**Content:** Grammar review will be accompanied by training in practical phonetics and in conversational Russian designed to provide assurance in self-expression and a practical active vocabulary.

**Procedures:** 15 class hours per week in small groups, with daily written and oral assignments and daily assignments in the language laboratory. Weekly quizzes, mid-term and final examinations.

**Texts:** Baker, *Russian Phonetics Drills*, Middlebury Russian School; Bryzgunova, *Zvuki i intonatsija russkoj rechi* (Moscow); Khavronina, *Russian As We Speak It*, Progress Publishers (Moscow); Meades (ed.), *Penguin Russian Reader*, Penguin Books; Pulkina, *Russian (A Practical Grammar with Exercises)*, Progress Publishers (Moscow); *Smile (Ulybka)*, Progress Publishers (Moscow); Rubins & Stilman, *Russian Song Book*, Vintage; Stilman, *Russian Verbs of Motion*, Columbia University Press; *Tak uchatsja i zhivut studenty*, Izdatel'stvo Moskovskogo universiteta.

\* \* \*

##### 2. Intermediate Conversation/Staff

**Objectives:** For students who have a good command of basic grammar but who need to develop ease and assurance in oral self-expression and a practical active vocabulary.

**Procedures and content:** Small daily classes requiring active participation by all students. Daily oral preparation assignments, involving regular use of the language laboratory. Oral final examination.

**Texts:** Bogatova et al., *Practical Russian*, Progress Publishers (Moscow); Khavronina, *Russian As We Speak It*, Progress Publishers (Moscow); *Smile (Ulybka)*, Progress Publishers (Moscow); *Tak uchatsja i zhivut studenty*, Izdatel'stvo Moskovskogo universiteta.

\* \* \*

##### 3. Practical Phonetics and Diction/Mr. Maloff

**Objectives:** A practical study of Russian phonetics, emphasizing correct pronunciation and intonation.

**Procedures and contents:** Daily classes and regular use of the language laboratory and individual consultations. "Before" and "after" tapes will be used in evaluating progress and as a help in correcting the student's problems.

**Texts:** Baker, *Russian Phonetics Drills*, Middlebury Russian School; Bryzgunova, *Zvuki i intonatsija russkoj rechi* (Moscow).

\* \* \*

##### 5. Advanced Grammar and Syntax/Mr. Grebenschikov

**Objectives and content:** For students who have a strong ac-

tive control of the fundamentals of Russian grammar. Study of some of the more complex points of Russian grammar, with particular emphasis on the verb system.

**Procedures:** Daily classes involving written and oral preparation. Mid-term and final examinations.

**Texts:** Lipson, *Verb Workbook*, Slavica Publishers; Pirogova & Makarova, *Conjugation of Russian Verbs*, Progress Publishers (Moscow); Townsend, *Continuing with Russian*, McGraw Hill; Townsend, *Russian Word Formation*, McGraw Hill.

\* \* \*

##### 6. Advanced Conversation/Mr. Klimoff, Mrs. Slavatsky

**Objectives:** For students with good active control of grammar and with considerable fluency in Russian who need additional intensive oral practice and training in self-expression.

**Procedures and Content:** Daily classes will involve prepared reports and discussion on assigned topics and the staging of sketches prepared by students. Oral final examination. **Texts:** Akademija Nauk SSSR, *Posobie po razvitiu ustnoj rechi*, Izdatel'stvo "Nauka" (Moscow); *Posobie po razvitiu navykov ustnoj rechi*, Izdatel'stvo Leningradskogo universiteta (Leningrad).

\* \* \*

#### B. GRADUATE COURSES

##### 11. Advanced Syntax and Composition/Mrs. Slavatsky

**Objectives:** For students with a very thorough active knowledge of Russian grammar who need additional practice in developing correct and effective written self-expression.

**Procedures and content:** Intensive study of syntax and the writing of compositions on a wide variety of topics. Daily classes, frequent examinations.

**Texts:** Belevitskaja-Khalizeva, *Sbornik uprazhnenij po sintaksisu russkogo jazyka. Chast'I: Prostoe predlozhenie. Chast'II: Slozhnoe predlozhenie*, Izdatel'stvo literatury na inostrannykh jazykakh (Moscow); *Prakticheskoe posobie po sintaksisu russkogo jazyka dlja studentov-inostrantsev*, izdanie 2-oe, Izdatel'stvo "Vysshaja shkola" (Moscow); Rozental', *Prakticheskaja stilistika russkogo jazyka*, Izdatel'stvo "Vysshaja shkola" (Moscow).

\* \* \*

##### 12. Advanced Oral Self-Expression/Mr. Odabashian

**Objectives:** For students with excellent active command of Russian who need additional oral work to develop self-confidence in expressing a wide range of ideas in Russian.

**Procedures and Content:** Daily classes involving oral analysis and criticism of assigned articles and stories, reading of newspapers and discussion of current events. Required preparation will include active participation in the planning and presentation of a daily Russian radio broadcast. Oral final examination.

**Texts:** Johnson, Kaspin and Kostruba, *Eyewitness: Selections from Russian Memoirs*, Harcourt Brace Jovanovich; Vasys, et al., *Russian Area Reader*, Pitman.



### 15. Stylistics II/Mr. Grebenschikov

**Objectives:** For students with a thorough mastery of Russian who wish to develop greater precision and a finer feeling for shades of meaning and style.

**Content:** Part II of this course concentrates on phraseological and syntactic problems of stylistics. (Part I, not offered in 1973, covers lexical and morphological stylistics.)

**Procedures:** Reading of texts of various types and levels of difficulty will be combined with writing of compositions. Mid-term and final examinations.

**Texts:** Baranova, *Sbornik uprazhnenii po prakticheskoi stilistike*; Skoblikova, *Sbornik uprazhnenii po stilistike russkogo iazyka*.

### 16. Theater Workshop/Mrs. Kozlowski

**Objectives:** To provide the teacher of Russian with an insight into professional theater technique and methods of play analysis, as well as analysis of works of prose and poetry. Two goals are set: (1) Practical—sharpening of the teacher's own tools (diction, gesture and movement; logical stress and proper intonation and the artistic reading of prose and poetry; the art of effective communication; the sharpening of intuition, imagination and sense of humor); and (2) Theoretical—analysis of a work of literature (structural, psychological, socio-biographical, historical analysis; comparative study; period study; study of notable productions of the play and of critical response to these productions and to the play itself).

**Procedures and Content:** Material for artistic readings will be selected to illustrate other literature courses offered this summer; readings will be presented on the Russian radio program, during the *Večer khudozhestvennoj samodejatel'nosti*, in other literature courses, or during special evenings of literary readings. The course will culminate in the production of a full length play. Daily meetings as a class plus play rehearsals in the afternoon or evening as needed.

**Suggested Reference Works:** Rozental, *Prakticheskaja stilistika russkogo jazyka*, Izdatel'stvo "Vysshaja shkola" (Moscow); Rzhvetskij, *Prochten'e khudozhestvennogo slova*, New York University Press; Tomashevskij, *Teorija literatury. Poetika*, Johnson Reprint; Vol'kenshtein, *Dramaturgija* (Moscow); Welles & Warren, *Theory of Literature*, Harcourt, Brace & World (Harvest Paperback).

**Suggested Preparation:** It will be helpful if students have read some of the suggested reference works in advance of arrival at the School. Students interested in enrolling in this course should so indicate to the Director in advance.

\* \* \*

## III. LITERATURE COURSES

### 33. Survey of 19th Century Russian Literature (to 1880)/Mr. Krugovoy

**Objectives and Content:** Intended to enable the student to see Russian literature of this period in its historic and literary evolution and to familiarize himself or herself with the artistic techniques of the major writers.

**Procedures:** Daily lectures combined with student analyses of works read. Mid-term and final examinations.

**Texts:** Mirsky, *A History of Russian Literature* (hardcover edition), Knopf; Pushkin, *Evgenij Onegin*; *Povesti Belkina*; Lermontov, *Geroj nashego vremeni*; Gogol', *Strashnaja mest'*; *Shinel'*; *Nevskij prospekt*; Turgenev, *Zapiski okhotnika*; Goncharov, *Oblomov*; Dostoevsky, *Khozjajka*; Tolstoy, *Sevastopol'ski rasskazy*; *Dva gusara*; Leskov, *Ocharovannyj strannik*.

\* \* \*

### 37. Free Soviet Literature Since Stalin: From Pasternak to Maximov/Mr. Glazov

**Objectives and Content:** An examination of writers recently published outside of the officially approved Soviet channels, and the authors' ties with the growing democratic movement among Soviet intellectuals.

**Procedures:** Daily classes combining lectures with student discussions of assigned reading. Short papers or oral reports may be assigned. Written final examination.

**Texts:** Works of Boris Pasternak, E. Ginzburg, V. Shalamov, Aleksandr Solzhenitsyn, Andrey Sinyavsky, Nadezhda Mandelstam, Vladimir Maximov, and the Samizdat authors.

\* \* \*

### 39. Seminar: Prose of the Early Soviet Period/Mr. Krugovoy

**Objectives and Content:** To familiarize students with the prose of a Soviet period characterized by great variety and richness of literary production.

**Procedures:** Biweekly meetings of two-three hours for background lectures and presentation by students of seminar reports.

**Texts:** The seminar will concentrate on the works of Boris Pilniak, Vsevolod Ivanov, Isaac Babel', Alexander Serafimovich, Alexander Fadeev, Fyodor Gladkov, Leonid Leonov, Ilya Ehrenburg, Mikhail Bulgakov, and Aleksei Tolstoy.

**Recommended Preparation:** Students should have a general knowledge of the historical and literary background of the period.

\* \* \*

### 45. History of Russian Drama/Mr. Elagin

**Objectives and Content:** The development of Russian drama from Fonvizin to Gorky. The drama of passion of Pushkin, the theater of grotesque of Gogol, the drama of everyday life of Ostrovsky, the drama of mood of Chekhov. Special attention will be paid to an analysis of the development of dramatic structure. Traits of classicism, romanticism, and realism in Russian drama.

**Procedures:** Daily classes combining lectures with student discussions of assigned readings. Short papers or oral reports may be assigned. Final examination.

**Texts:** Fonvizin, *Brigadir*, *Nedorosl'*; Griboedov, *Gore ot uma*; Pushkin, *Malen'kie tragedii*, *Boris Godunov*; Gogol', *Revizor*, *Zhenit'ba*; Ostrovsky, *Groza*, *Besprindannitsa*; Chekhov, *Tri sestry*, *Vishnevyy sad*; Gor'kii, *Na dne*.

\* \* \*

### 51. Pushkin/Mr. Elagin

**Objectives and Content:** A thorough study of the life and works



of Pushkin. Reading and analysis of major works of prose, drama and poetry. The role of Pushkin in the development of Russian realism and criticism.

*Procedures:* Daily classes combining lectures with student discussions of assigned readings. Short papers or oral reports may be assigned. Final examination.

*Texts:* Pushkin: *Selected Verse* (Penguin), "Mednyi vsadnik", "Evgenii Onegin," "Malen'kie tragedii," "Boris Godunov," "Povesti Belkina," "Kapitanskaia dochka."

\* \* \*

## V. CIVILIZATION AND CULTURE COURSES

### 71. History of Russian Art/Mr. Klimoff

*Objectives and Content:* Survey of the development of Russian architecture, sculpture and painting from the Kiev period to the present, dealing largely with the period since 1700. An attempt will be made to correlate artistic trends with literary and other cultural events.

*Procedures:* Illustrated daily lectures. Weekly quizzes, final examination.

*Texts:* A mimeographed synopsis of the course will be available.

\* \* \*

### 78. Post-Stalin Soviet Culture/Mr. Glazov

*Objectives and Content:* Examination of such topics of contemporary Soviet society as: Stalin's death and its impact on the society; the Twentieth Party Congress and psychological transformations in the Russian people; Russia and the West; the psychology of party leaders and of the KGB; behavioral bilingualism as a social norm; moral protest in the sixties and its stages; sociological changes after Stalin; prison-camps and their influence on psychology; hopes and fears of the present-day Russian intelligentsia; the Jewish question; The Russian Orthodox Church in its present stage—a religious revival?; victories and defeats of the moral protest movement after the trial of Sinyavsky in 1966.

*Procedures:* Daily lectures and discussions. Short oral and written reports may be assigned. Written mid-term and final examinations.

*Texts:* List will be made available at a later date.

\* \* \*

## VI. RESEARCH AND SPECIAL STUDY

### 91. Research/Staff

Degree candidates who are interested in a problem of research in Russian language, literature, or civilization and culture are invited to profit by the individual guidance offered by the School faculty. Personal consultations will be arranged by the Director.

*Interested students must correspond with the Director well in advance of the opening of the summer session, in no event later than May 15, 1973.*

## DEGREE PROGRAM REQUIREMENTS

General information on degree requirements, transfer credits, etc., appears in the section "General Information—All Schools: Degree Programs". In addition, the following specific requirements apply to degree programs in the Russian School:

**Admission to Candidacy:** No student will be accepted for study in graduate level courses until he or she has demonstrated satisfactory proficiency on tests of listening comprehension, speaking, reading, and writing. These tests are administered on Friday of the registration period.

**Degree Requirements:** All M.A. candidates are required to take at least one seminar course. Degree candidates who wish recommendations for teaching positions are required to take course No. 24 and course No. 61 or 62.

MIDDLEBURY COLLEGE HAS NO OVERSEAS PROGRAM OF GRADUATE STUDY IN RUSSIAN.

## DATES AND ENROLLMENT PROCEDURES—1973

The Russian School dormitory, Milliken Hall, will be open to receive students the evening of Thursday, June 28. The first meal served will be lunch on June 29. The Russian School will close after lunch on Thursday, August 16, and no guests can be accommodated after that time.

Upon arrival, each student should report to Milliken Hall, where registration will be held on Friday, June 29, and Saturday morning, June 30. New students must plan to arrive no later than noon on June 29, to assure completion of placement tests before the end of the registration period. (Returning students will be able to indicate course selection preferences by mail in advance of the opening of the School.)

The formal opening of the School will be held on Sunday evening, July 1, and all students are expected to be present. Classes begin on Monday, July 2, and last through Friday, August 10. Final examinations will be held from Saturday, August 11, through Wednesday, August 15.

## LIVING ACCOMMODATIONS

All students are expected to live in the Russian dormitory, Milliken Hall, and to take their meals with the staff members in one of the new social-dining units. Milliken Hall has both single and double rooms which are assigned in the order of receipt of the non-refundable deposit. A limited number of rooms are available for married couples where both husband and wife are accepted in the School. Permission to live off campus is given—*rarely*—to a student with a native command of Russian or a Russian spouse. But even these exceptions are *rarely* allowed first-year students.

Room furnishings include: bed, mattress, pillow, blankets, desk, and desk chair. Students may wish to bring a desk or table lamp.



MIDDLEBURY COLLEGE  
MIDDLEBURY, VERMONT 05753

"Non Profit Organization"

**U.S. POSTAGE  
PAID**

**MIDDLEBURY, VT.**  
Permit No. 43

